

Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 28 Oktober 1982 über die Tage (ausgenommen Samstage und Sonntage) im Jahre 1983, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist

Gemäß Ziffer 5.4 der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. Dezember 1979 (Amtsblatt 1/1980, S. 2 und 3) werden die Kalendertage im Jahre 1983, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist, bekanntgegeben (ausgenommen Samstage und Sonntage):

EPA München

6. Januar 1983	Heilige Drei Könige
1. April 1983	Karfreitag*
4. April 1983	Ostermontag*
12. Mai 1983	Christi Himmelfahrt*
23. Mai 1983	Pfingstmontag*
2. Juni 1983	Fronleichnam*
17. Juni 1983	Tag der deutschen Einheit
15. August 1983	Mariä Himmelfahrt
1. November 1983	Allerheiligen
16. November 1983	Buß- und Bettag*
26. Dezember 1983	Zweiter Weihnachtstag

EPA Den Haag

1. April 1983	Karfreitag*
4. April 1983	Ostermontag*
5. Mai 1983	Befreiungstag
6. Mai 1983	-
12. Mai 1983	Christi Himmelfahrt*
13. Mai 1983	-
23. Mai 1983	Pfingstmontag*
26. Dezember 1983	Zweiter Weihnachtstag
27. Dezember 1983	-
28. Dezember 1983	-

Anmerkung: Mit * gekennzeichnete Kalendertage sind bewegliche Feiertage

Hinterlegung von Mikroorganismen beim Institut Pasteur

1. ÄNDERUNG DES ABKOMMENS ZWISCHEN DEREUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION UND DEM INSTITUT PASTEUR ÜBER DIE HINTERLEGUNG VON MIKRO-ORGANISMEN

Das Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und der Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, Paris, über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren gemäß Regel 28 Absatz 8 des Europäischen Patentübereinkommens¹⁾ ist am **4. Oktober 1982** geändert worden.

¹⁾ Vgl. ABI. 5/1978, S. 301, ABI. 6/1978, S. 327 und ABI 4/1981, S. 104

Notice of the President of the European Patent Office dated 28 October 1982 concerning days (excluding Saturdays and Sundays) on which the EPO is not open for the receipt of documents during 1983

In accordance with point 5.4 of the Notice of the President of the EPO dated 5 December 1979 (Official Journal 1/1980, pp. 2 and 3), the calendar dates during the year 1983, on which the EPO will be closed for the receipt of documents, are hereby notified (excluding Saturdays and Sundays):

EPO Munich

6 January 1983	Epiphany
1 April 1983	Good Friday*
4 April 1983	Easter Monday*
12 May 1983	Ascension Day*
23 May 1983	Whit Monday*
2 June 1983	Corpus Christi*
17 June 1983	Day of German Unity
15 August 1983	Assumption Day
1 November 1983	All Saints Day
16 November 1983	Day of Prayer and Repentance*
26 December 1983	Boxing Day

EPO The Hague

1 April 1983	Good Friday*
4 April 1983	Easter Monday*
5 May 1983	Liberation Day
6 May 1983	-
12 May 1983	Ascension Day*
13 May 1983	-
23 May 1983	Whit Monday*
26 December 1983	Boxing Day
27 December 1983	-
28 December 1983	-

Note: Days marked with an * are movable public holidays

Deposit of micro-organisms with the Institut Pasteur

1. AMENDMENT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION AND THE INSTITUT PASTEUR CONCERNING THE DEPOSIT OF MICRO-ORGANISMS

The Agreement between the European Patent Organisation and the Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, Paris, concerning the deposit of micro-organisms for the purposes of patent procedure under Rule 28, paragraph 8, of the European Patent Convention¹⁾ was amended on **4 October 1982**.

¹⁾ cf. OJ 5/1978, p. 301, OJ 6/1978, p. 327 and OJ 4/1981, p. 104

Communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 28 octobre 1982 relatif aux dates (à l'exception des samedis et dimanches) auxquelles l'OEB n'est pas ouvert pour la réception des pièces, au cours de l'année 1983

Conformément au point 5.4 de la communication du Président de l'OEB du 5 décembre 1979 (Journal officiel n° 1/1980, pages 2 et 3), nous indiquons ci-après les dates des jours où, au cours de l'année 1983, l'OEB n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des pièces (à l'exception des samedis et dimanches):

OEB Munich

6 janvier 1983	Epiphanie
1er avril 1983	Vendredi Saint*
4 avril 1983	Lundi de Pâques*
12 mai 1983	Ascension*
23 mai 1983	Lundi de Pentecôte
2 juin 1983	Fête-Dieu*
17 juin 1983	Jour de l'unité allemande
15 août 1983	Assomption
1er novembre 1983	Toussaint
16 novembre 1983	Jour de pénitence et de prière*
26 décembre 1983	Lendemain de Noël

OEB La Haye

1er avril 1983	Vendredi Saint*
4 avril 1983	Lundi de Pâques*
5 mai 1983	Jour de la Libération
6 mai 1983	-
12 mai 1983	Ascension*
13 mai 1983	-
23 mai 1983	Lundi de Pentecôte
26 décembre 1983	Lendemain de Noël
27 décembre 1983	-
28 décembre 1983	-

Note: Les jours marqués d'un * sont des jours fériés mobiles

Dépôt de micro-organismes auprès de l'Institut Pasteur

1. MODIFICATION DE L'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS ET L'INSTITUT PASTEUR CONCERNANT LE DEPOT DE MICRO-ORGANISMES

L'accord entre l'Organisation européenne des brevets et la Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, Paris, concernant le dépôt de micro-organismes en application de la règle 28, paragraphe 8 de la Convention sur le brevet européen¹⁾ a été modifié le **4 octobre 1982**.

¹⁾ cf. JO n° 5/1978, p. 301. JO n° 6/1978, p. 327 et JO n° 4/1981, p. 104

Gegenstand der Änderung ist:

— die Anpassung des Abkommens an die durch Beschluß des Verwaltungsrats der EPO vom 30.11.1979 geänderte Regel 28 EPÜ sowie an die vom Rat am gleichen Tag angenommene neue Regel 28a EPÜ²⁾;

— die Harmonisierung der Bedingungen für die Hinterlegung und Aufbewahrung von Mikroorganismen bei der C.N.C.M. mit den Bedingungen für Hinterlegungen bei den internationalen Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren.

Außerdem hat das geänderte Abkommen zwei neue Anhänge: Der eine enthält die zusätzlichen Erfordernisse der C.N.C.M. gemäß Nummer 13 des Abkommens (insbesondere im Hinblick auf Form und Menge des hinterlegten Mikroorganismus sowie die zwingend vorgeschriebene Verwendung des von der Hinterlegungsstelle erstellten Formblatts für die Zwecke der Hinterlegung); sie ersetzen die im Amtsblatt 4/1981, S. 104 als Teil der allgemeinen Bedingungen der C.N.C.M. für die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentanmeldungen veröffentlichten Erfordernisse, die bisher gemäß Nummer 11 Buchstabe c des ursprünglichen Abkommens galten. Der andere Anhang enthält des Gebührenverzeichnis der C.N.C.M.

Nach Nummer 34 Buchstabe a tritt das geänderte Abkommen am **24. Januar 1983** in Kraft. Die Hinterleger werden in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam gemacht, daß das geänderte Abkommen auch auf vor diesem Zeitpunkt bei der C.N.C.M. hinterlegte Mikroorganismen anzuwenden ist; die Wirksamkeit der von der Hinterlegungsstelle gemäß dem Abkommen vom 25. August 1978 angenommenen Hinterlegungen bleibt jedoch unberührt.

Das geänderte Abkommen wird nachstehend wiedergegeben.

Zum besseren Vergleich der geänderten und der ursprünglichen Fassung sind die geänderten oder neuen Bestimmungen in dem nachfolgenden Text durch einen Strich neben der Nummer der betreffenden Bestimmung kenntlich gemacht.

The purpose of the amendment of the Agreement is to:

— adapt the agreement to Rule 28 EPC as amended by Decision of the Administrative Council of the EPO dated 30 November 1979 and to the new Rule 28a EPC adopted by the Council on the same date⁽²⁾, and

— harmonise the conditions under which micro-organisms are deposited and stored with the C.N.C.M. with those applicable to deposits with International Depositary Authorities under the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the purposes of Patent Procedure.

Furthermore, two new annexes have been added to the amended Agreement: one lists the additional requirements of the C.N.C.M. under point 13 of the Agreement (relating in particular to the form and quantity of the deposited micro-organism and to the compulsory use of the form established by the Authority for the purposes of the deposit); these requirements replace those of the General Conditions laid down by the C.N.C.M. concerning the deposit of micro-organisms for the purpose of patent applications and published in OJ 4/1981, p. 104, which were previously applicable under point 11(c) of the original Agreement. The other annex contains the schedule of fees charged by the C.N.C.M.

The amended Agreement will enter into force, pursuant to point 34(a), on **24 January 1983**. In this respect, the attention of depositors is drawn to the fact that the provisions of the amended Agreement apply to micro-organisms deposited prior to that date with C.N.C.M., it being understood that the validity of any deposit accepted by the Authority under the Agreement of 25 August 1978 will not be affected.

The amended Agreement is reproduced below.

To facilitate a comparison between the text of the amended Agreement and that of the original Agreement, the amended or additional provisions are indicated in the following text, by a line in the margin alongside the number of the provision concerned.

La modification de l'accord a comme objet:

— d'une part, son adaptation à la règle 28 de la CBE telle que modifiée par décision du Conseil d'administration de l'OEB du 30.11.1979 ainsi qu'à la nouvelle règle 28bis de la CBE adoptée par le Conseil à la même date²⁾;

— d'autre part, l'harmonisation des conditions de dépôt et de conservation des micro-organismes auprès de la C.N.C.M. avec celles qui s'appliquent aux dépôts effectués auprès des autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

En outre, l'accord modifié contient deux nouvelles annexes. L'une énumère les exigences supplémentaires de la C.N.C.M. en vertu du point 13 de l'accord (relatives en particulier à la forme et à la quantité du micro-organisme déposé ainsi qu'à l'utilisation obligatoire de la formule établie par l'Autorité aux fins du dépôt); ces exigences remplacent celles des conditions générales de la C.N.C.M. relatives au dépôt de micro-organismes en cas de demande de brevet d'invention publiées au JO n° 4/1981, p. 104, qui étaient applicables antérieurement aux termes du point 11(c) de l'accord initial. L'autre annexe présente le barème des taxes perçues par la C.N.C.M.

L'accord modifié entrera en vigueur, en vertu du point 34(a), **le 24 janvier 1983**. L'attention des déposants est, à cet égard, attirée sur le fait que les dispositions de l'accord modifié sont applicables aux micro-organismes déposés auprès de C.N.C.M. avant cette date, étant entendu que la validité de tout dépôt accepté par l'Autorité en vertu de l'accord du 25 août 1978 n'est pas affectée.

L'accord modifié est reproduit ci-dessous.

Pour faciliter la comparaison du texte de l'accord modifié et de celui de l'accord initial, les dispositions modifiées ou ajoutées ont été mises en évidence, dans le texte ci-après, par un trait en marge en regard du numéro de la disposition concernée.

²⁾ Vgl. ABl. 11-12/1979, S. 449

²⁾ cf. OJ 11-12/1979, p. 449

²⁾ cf. JO n° 11 -12/1979, p. 449

ABKOMMEN VOM 25. AUGUST 1978, IN DER FASSUNG VOM 4. OKTOBER 1982, ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION UND DER COLLECTION NATIONALE DE CULTURES DE MICRO-ORGANISMES (C.N.C.M.), INSTITUT PASTEUR, PARIS, ÜBER DIE HINTERLEGUNG VON MIKROORGANISMEN FÜR DIE ZWECKE VON PATENTVERFAHREN GEMÄSS DEN REGELN 28 UND 28a DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS

AGREEMENT OF 25 AUGUST 1978, AS AMENDED ON 4 OCTOBER 1982, BETWEEN THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION AND THE COLLECTION NATIONALE DE CULTURES DE MICRO-ORGANISMES (C.N.C.M.), INSTITUT PASTEUR, PARIS, CONCERNING THE DEPOSIT OF MICRO-ORGANISMS FOR THE PURPOSES OF PATENT PROCEDURE UNDER RULES 28 AND 28a OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION

ACCORD DU 25 AOUT 1978 ENTRE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS ET LA COLLECTION NATIONALE DE CULTURES DE MICRO-ORGANISMES (C.N.C.M.), INSTITUT PASTEUR, PARIS, MODIFIE LE 4 OCTOBRE 1982 CONCERNANT LE DEPOT DE MICRO-ORGANISMES EN APPLICATION DES REGLES 28 ET 28bis DE LA CONVENTION SUR LE BREVETE EUROPEEN

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Table des matières

I	Begriffsbestimmungen	I	Definitions	I	Définitions
II	Präambel	II	Preamble	II	Préambule
III	Vertragsparteien	III	Parties	III	Parties
IV	Anerkennung und Wirkung	IV	Recognition and effect	IV	Reconnaissance et effets
V	Bedingungen, unter denen die Hinterlegungsstelle Mikroorganismen zur Hinterlegung annimmt	V	Conditions under which the Authority accepts micro-organisms for deposit	V	Conditions auxquelles l'Autorité accepte des micro-organismes en dépôt
VI	Verpflichtungen der Hinterlegungsstelle	VI	Obligations accepted by the Authority	VI	Obligations acceptées par l'Autorité
VII	Verpflichtungen der Organisation	VII	Obligations accepted by the Organisation	VII	Obligations acceptées par l'Organisation
VIII	Streitigkeiten	VII	Disputes	VIII	Litiges
IX	Laufzeit	IX	Period	IX	Durée
Anhang I	Wortlaut der Regeln 28 und 28a EPÜ	Annex I	Text of Rules 28 and 28a EPC	Annexe I	Texte des règles 28 et 28bis de la CBE
Anhang II	Arten von Mikroorganismen, die die Hinterlegungsstelle zur Hinterlegung annimmt	Annex II	Kinds of micro-organisms accepted for deposit by the Authority	Annexe II	Types de micro-organismes acceptés en dépôt par l'Autorité
Anhang III	Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Nummer 13 des Abkommens	Annex III	Requirements of the Authority under point 13 of the Agreement	Annexe III	Exigences de l'Autorité en application du point 13 de l'accord
Anhang IV	Verfahren für die Abgabe von Proben	Annex IV	Procedure for the furnishing of samples	Annexe IV	Procédure de fourniture d'échantillons
Anhang V	Gebühren der Hinterlegungsstelle	Annex V	Fees charged by the Authority	Annexe V	Taxes perçues par l'Autorité

I. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

1. In diesem Abkommen haben die nachstehend aufgeführten Begriffe folgende Bedeutung:

(i) "das Europäische Patentübereinkommen" bezieht sich auf das Münchner Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973, das am 7. Oktober 1977 in Kraft getreten ist;

(ii) "Regel 28" und "Regel 28a" beziehen sich auf die Regeln 28 und 28a der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen in der in Anhang I enthaltenen Fassung;

(iii) "der Budapester Vertrag" bezieht sich auf den Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vom 28. April 1977, der am 18. August 1980 in Kraft getreten ist; die Europäische Patentorganisation hat die Erklärung nach Artikel 9 des Vertrags am 26. August 1980 eingereicht;

(iv) "das Amt" bezieht sich auf das Europäische Patentamt, das seinen Sitz in München hat;

I. DEFINITIONS

1. In this Agreement, the expressions listed below have the following meaning:

(i) "the European Patent Convention" refers to the Convention on the Grant of European Patents done at Munich on 5 October 1973 and which entered into force on 7 October 1977;

(ii) "Rule 28" and "Rule 28a" refer to Rule 28 and Rule 28a of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, as set out in Annex I;

(iii) "the Budapest Treaty" refers to the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure done at Budapest on 28 April 1977 and which entered into force on 18 August 1980; on 26 August 1980, the European Patent Organisation filed the declaration provided for in Article 9 of the Treaty;

(iv) "the Office" refers to the European Patent Office with its seat in Munich;

I. DEFINITIONS

1. Dans cet accord, les expressions mentionnées ci-dessous ont la signification suivante:

(i) "la Convention sur le brevet européen" se rapporte à la Convention sur la délivrance de brevets européens, faite à Munich le 5 octobre 1973 et entrée en vigueur le 7 octobre 1977;

(ii) "la règle 28" et "la règle 28bis" se rapportent aux règles 28 et 28bis du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, telles qu'elles figurent à l'annexe I;

(iii) "le Traité de Budapest" se rapporte au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, signé à Budapest le 28 avril 1977 et entré en vigueur le 18 août 1980; le 26 août 1980, l'Organisation européenne des brevets a présenté la déclaration prévue à l'article 9 du traité;

(iv) "l'Office" désigne l'Office européen des brevets dont le siège est à Munich;

(v) "die Hinterlegungsstelle" bezieht sich auf die Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, Paris.

(v) "the Authority" refers to the Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, Paris.

(v) "l'Autorité" désigne la Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, Paris.

II. PRÄAMBEL

2. In Artikel 83 des Europäischen Patentübereinkommens ist vorgesehen, daß die Erfindung in der europäischen Patentanmeldung so deutlich und vollständig zu offenbaren ist, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

3. In Regel 28 sind die Erfordernisse für europäische Patentanmeldungen aufgeführt, die sich auf Mikroorganismen beziehen. In Regel 28 sind insbesondere die Bedingungen vorgesehen, die erfüllt sein müssen, damit die Erfindung in der europäischen Patentanmeldung und in dem europäischen Patent als so deutlich und vollständig offenbart gilt, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

4. In Regel 28a sind die Bedingungen aufgeführt, unter denen ein Mikroorganismus erneut hinterlegt werden kann, um Rechtsverluste zu vermeiden, wenn der ursprünglich hinterlegte Mikroorganismus bei der Stelle, bei der er ursprünglich hinterlegt worden ist, nicht mehr zugänglich ist und der Mikroorganismus nicht an eine andere für die Anwendung der Regel 28 anerkannte Hinterlegungsstelle weitergeleitet worden ist, bei der er weiterhin zugänglich ist.

5. Regel 28 Absatz 9 sieht vor, daß der Präsident des Amtes im Amtsblatt des Europäischen Patentamts das Verzeichnis der für die Anwendung der Regel 28 anerkannten Hinterlegungsstellen veröffentlicht. Für die Anwendung der Regeln 28 und 28a anerkannte Hinterlegungsstellen sind die internationalen Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag sowie die Hinterlegungsstellen, mit denen der Präsident des Amtes Abkommen schließt.

6. Zweck dieses Abkommens ist es, die Bedingungen festzulegen, unter denen das Amt die Hinterlegungsstelle für die Anwendung der Regeln 28 und 28a anerkennt.

7. Keine Vorschrift dieses Abkommens ist so auszulegen, daß sie die Hinterlegungsstelle daran hindert, den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle gemäß den Artikeln 6 und 7 des Budapester Vertrags zu erwerben.

III. VERTRAGSPARTEIEN

8. Vertragsparteien dieses Abkommens sind:
die Europäische Patentorganisation, die durch den Präsidenten des Europäischen Patentamts vertreten wird, und
die Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, die durch ihren Direktor vertreten wird.

IV. ANERKENNUNG UND WIRKUNG

9. Das Amt erkennt die Hinterlegung eines Mikroorganismus bei der Hinterlegungsstelle für die Zwecke von Patent-

II. PREAMBLE

2. Article 83 of the European Patent Convention stipulates that the European patent application must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

3. Rule 28 lays down the requirements for European patent applications relating to micro-organisms, in particular the conditions which must be fulfilled to enable the European patent application and the resulting European patent to be regarded as disclosing the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

4. Rule 28a lays down the conditions under which a new deposit of the micro-organism may be made in order to prevent loss of rights if the micro-organism originally deposited ceases to be available from the institution with which it was deposited and if the micro-organism has not been transferred to another depository institution recognised for the purposes of Rule 28 from which it continues to be available.

5. Rule 28(9) requires the President of the Office to publish in the Official Journal the list of depository institutions recognised for the purposes of Rule 28. International depository authorities under the Budapest Treaty, and depository institutions with which the President of the Office has concluded agreements, are depository institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a.

6. The purpose of this Agreement is to set out the conditions under which the Office recognises the Authority for the purposes of Rules 28 and 28a.

7. Nothing in this Agreement is to be taken as preventing the Authority from acquiring the status of international depository authority under Articles 6 and 7 of the Budapest Treaty.

III. PARTIES

8. The parties to this Agreement are:
the European Patent Organisation, represented by the President of the Office, and
the Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, represented by its Director.

IV. RECOGNITION AND EFFECT

9. The Office recognises for the purposes of patent procedure the deposit of a culture of a micro-organism with the Auth-

II. PREAMBULE

2. L'article 83 de la Convention sur le brevet européen stipule que l'invention doit être exposée, dans la demande de brevet européen, de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter.

3. La règle 28 fixe les prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant les micro-organismes. Elle détermine notamment les conditions à remplir afin que la demande de brevet et le brevet en résultant puissent être considérés comme suffisamment clairs et complets pour qu'un homme du métier puisse exécuter l'invention.

4. La règle 28bis fixe les conditions dans lesquelles un nouveau dépôt du micro-organisme peut être effectué afin d'éviter des pertes de droits, lorsque le micro-organisme déposé initialement cesse d'être accessible auprès de l'autorité qui a reçu le dépôt initial et que le micro-organisme n'a pas été transféré à une autre autorité de dépôt, habilitée aux fins de la règle 28, auprès de laquelle il reste accessible.

5. La règle 28(9) dispose que le Président de l'Office publie au Journal officiel de l'Office la liste des autorités habilitées aux fins de la règle 28. Sont autorités habilitées aux fins des règles 28 et 28bis, les autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest ainsi que les institutions de dépôt de micro-organismes avec lesquelles le Président de l'Office conclut des accords.

6. L'objet du présent accord est de fixer les conditions à remplir pour que l'Office reconnaisse l'Autorité aux fins des règles 28 et 28bis.

7. Cet accord ne contient aucune clause devant être interprétée comme empêchant l'Autorité d'obtenir le statut d'autorité internationale de dépôt conformément aux articles 6 et 7 du Traité de Budapest.

III. PARTIES

8. Les parties au présent accord sont:
l'Organisation européenne des brevets, représentée par le Président de l'Office, et
la Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur, représenté par son Directeur.

IV. RECONNAISSANCE ET EFFETS

9. L'Office reconnaît, aux fins d'une procédure de délivrance de brevet européen, le dépôt d'une culture d'un micro-

verfahren an. Diese Anerkennung schließt die Anerkennung der Tatsache und des Zeitpunkts der Hinterlegung, wie sie von der Hinterlegungsstelle angegeben sind, sowie die Anerkennung der Tatsache ein, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist.

V. BEDINGUNGEN, UNTER DENEN DIE HINTERLEGUNGSSTELLE MIKROORGANISMEN ZUR HINTERLEGUNG ANNIMMT

Allgemeine Bedingungen

10. a) Die Hinterlegungsstelle erklärt sich bereit, alle Mikroorganismen zur Hinterlegung anzunehmen,

i) die zu den in Anhang II dieses Abkommens aufgeführten Arten von Mikroorganismen gehören,

ii) für die die in diesem Abkommen genannten Erfordernisse erfüllt worden sind.

b) Die Hinterlegungsstelle kann die Liste der Mikroorganismen in Anhang II durch eine entsprechende Mitteilung an das Amt ändern; jedoch darf dadurch Personen, die bereits Mikroorganismen hinterlegt haben, kein Nachteil entstehen. Jede Änderung wird einen Monat nach der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt des Amts wirksam.

Dauer der Aufbewahrung

11. Die Hinterlegungsstelle bemüht sich, jeden entsprechend diesem Abkommen hinterlegten Mikroorganismus mit aller zur Erhaltung der Lebensfähigkeit und Unverseuchtheit erforderlichen Sorgfalt aufzubewahren, und zwar mindestens fünf Jahre vom Eingang des letzten Antrags auf Abgabe einer Probe des hinterlegten Mikroorganismus bei dieser Stelle an, in jedem Fall jedoch mindestens dreißig Jahre nach dem Zeitpunkt der Hinterlegung.

Vornahme der Ersthinterlegung oder der erneuten Hinterlegung

12. Die Hinterlegungsstelle hat zu verlangen, daß dem vom Hinterleger übermittelten Mikroorganismus folgendes beigefügt ist:

a) bei einer Ersthinterlegung:

eine vom Hinterleger unterzeichnete schriftliche Erklärung, die folgendes enthält:

i) die Angabe, daß die Hinterlegung aufgrund der Regel 28 erfolgt, und die Verpflichtung, sie während des in Nummer 11 genannten Zeitraums nicht zurückzunehmen;

ii) Namen und Anschrift des Hinterlegers;

iii) Einzelheiten über die Bedingungen, die für die Züchtung des Mikroorganismus, seine Aufbewahrung und die Prüfung seiner Lebensfähigkeit notwendig sind, sowie, wenn eine Mischung von Mikroorganismen hinterlegt wird, Beschreibungen der Bestandteile der Mischung und mindestens eines der Verfahren, das die Prüfung ihres Vorhandenseins ermöglicht;

ority. This recognition includes recognition of the fact and date of deposit as indicated by the Authority and of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the micro-organism deposited.

V. CONDITIONS UNDER WHICH THE AUTHORITY ACCEPTS MICRO-ORGANISMS FOR DEPOSIT

General conditions

10. (a) The Authority agrees to accept for deposit all micro-organisms

(i) of the kinds listed in Annex II to this Agreement;

(ii) in respect of which all the requirements laid down in this Agreement have been observed.

(b) By notifying the Office accordingly, the Authority may amend the list of micro-organisms in Annex II to this Agreement, but not so as to prejudice existing depositors. Any amendment shall take effect one month after the date of publication of the notification in the Official Journal of the Office.

Period of storage

11. The Authority shall store any micro-organism deposited under this Agreement, with all the care necessary to keep it viable and uncontaminated, for a period of at least five years after receipt by the said Authority of the most recent request for the furnishing of a sample of the deposited micro-organism and, in any case, for a period of at least 30 years after the date of deposit.

Making the original deposit or new deposit

12. The Authority shall require that each micro-organism transmitted by the depositor be accompanied

(a) in the case of an original deposit

by a written statement bearing the signature of the depositor and containing:

(i) an indication that the deposit is made under Rule 28 and an undertaking not to withdraw it for the period specified in point 11 above;

(ii) the name and address of the depositor;

(iii) a detailed description of the conditions necessary for cultivation of the micro-organism, for its storage and for testing its viability and also, where a mixture of micro-organisms is deposited, a description of the components of the mixture and of at least one method of checking their presence;

organisme auprès de l'Autorité. Cette reconnaissance comprend la reconnaissance du fait et de la date du dépôt tels que les indique l'Autorité ainsi que la reconnaissance du fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

V. CONDITIONS AUXQUELLES L'AUTORITE ACCEPTE DES MICRO-ORGANISMES EN DEPOT

Conditions générales

10 (a) L'Autorité accepte en dépôt tous les micro-organismes

(i) qui appartiennent à l'un des types mentionnés dans l'annexe II du présent accord;

(ii) pour lesquels toutes les exigences prévues dans cet accord ont été remplies.

(b) L'Autorité a la faculté de modifier la liste des micro-organismes figurant l'annexe II du présent accord, en effectuant une notification à cet effet : l'Office, mais non d'une manière telle que cela fasse subir un préjudice aux titulaires de dépôts existants. Toute modification prend effet un mois après la date de la publication de la notification au Journal officiel de l'Office.

Durée de la conservation

11. L'Autorité s'efforcera de conserver tout micro-organisme déposé conformément au présent accord avec tout le soin nécessaire pour le maintenir viable en non contaminé pendant une période d'au moins cinq ans après la réception par ladite Autorité de la plus récente requête en fourniture d'un échantillon du micro-organisme déposé et, dans tous les cas, pendant une période d'au moins trente ans après la date du dépôt.

Modalités du dépôt initial ou du nouveau dépôt

12. L'Autorité doit demander que chaque micro-organisme transmis par le déposant soit accompagné

(a) En cas de dépôt initial,

d'une déclaration écrite portant la signature du déposant et comportant:

(i) l'indication que le dépôt est effectué en vertu de la règle 28 et l'engagement de ne pas le retirer pendant la période précisée au point 11;

(ii) le nom et l'adresse du déposant;

(iii) la description détaillée des conditions qui doivent être réunies pour cultiver le micro-organisme, pour le conserver et pour en contrôler la viabilité et en outre, lorsque le dépôt porte sur un mélange de micro-organismes, la description des composants du mélange et d'au moins une des méthodes permettant de vérifier leur présence;

iv) ein Bezugszeichen (Nummer, Symbole usw.), das der Hinterleger dem Mikroorganismus zugeteilt hat;

v) einen Hinweis auf die Eigenschaften des Mikroorganismus, die eine Gefahr für die Gesundheit oder die Umwelt darstellen oder darstellen können, oder die Angabe, daß dem Hinterleger solche Eigenschaften nicht bekannt sind.

Es wird dringend empfohlen, in die schriftliche Erklärung auch die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung des hinterlegten Mikroorganismus aufzunehmen.

b) bei einer erneuten Hinterlegung:

eine Abschrift der Empfangsbestätigung der Ersthinterlegung, eine Abschrift der letzten Lebensfähigkeitsbescheinigung für den ursprünglich hinterlegten Mikroorganismus mit der Bestätigung, daß der Mikroorganismus lebensfähig ist, sowie eine vom Hinterleger unterzeichnete schriftliche Erklärung, die folgendes enthält:

i) die Angabe, daß die Hinterlegung aufgrund der Regel 28a erfolgt;

ii) die in Buchstabe a Ziffern ii bis v genannten Angaben;

iii) eine Erklärung über den für die erneute Hinterlegung maßgeblichen Grund nach Regel 28a Absatz 1, eine Erklärung, in der bestätigt wird, daß der erneut hinterlegte Mikroorganismus derselbe wie der ursprünglich hinterlegte ist, und die Angabe des Zeitpunkts, zu dem der Hinterleger die Mitteilung nach Regel 28a Absatz 1 erhalten hat, oder gegebenenfalls des in Regel 28a Absatz 3 genannten Zeitpunkts der Veröffentlichung im Amtsblatt des Amtes;

iv) wenn eine wissenschaftliche Beschreibung und/oder eine vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung in Verbindung mit der Ersthinterlegung angegeben war/waren, die letzte wissenschaftliche Beschreibung und/oder vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung, die der Hinterlegungsstelle, bei der die Ersthinterlegung vorgenommen worden war, mitgeteilt worden ist/sind.

Ziffer ii findet keine Anwendung, wenn die Ersthinterlegung bei der Hinterlegungsstelle vorgenommen worden ist.

Zusätzliche Erfordernisse der Hinterlegungsstelle

13. a) Die Hinterlegungsstelle kann im Hinblick auf die Annahme der Hinterlegung verlangen,

i) daß der Mikroorganismus in der für die Zwecke dieses Abkommens notwendigen Form und Menge hinterlegt wird;

ii) daß ein von der Hinterlegungsstelle entworfenes und vom Hinterleger ordnungsgemäß ausgefülltes Formblatt für die Zwecke des Verwaltungsverfahrens dieser Stelle eingereicht wird;

iii) daß die schriftliche Erklärung nach Nummer 12 Buchstaben a und b in der

(iv) an identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;

(v) an indication of the properties of the micro-organism which are or may be dangerous to health or the environment, or an indication that the depositor is not aware of such properties.

It is strongly recommended that the written statement should also contain the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the deposited micro-organism.

(b) in the case of a new deposit

by a copy of the receipt for the original deposit, a copy of the most recent statement regarding the viability of the micro-organism originally deposited and indicating that the micro-organism is viable, and a written statement signed by the depositor and containing:

(i) an indication that the deposit is made under Rule 28a;

(ii) the indications referred to in paragraph (a) (ii)-(v) above;

(iii) a declaration stating the reason relevant under Rule 28a(1) for making the new deposit, a statement alleging that the micro-organism which is the subject of the new deposit is the same as that which was the subject of the original deposit and an indication of the date on which the depositor received the notification referred to in Rule 28a(1) or, as the case may be, the date of the announcement in the Official Journal of the Office referred to in Rule 28a(3);

(iv) where a scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated in connection with the original deposit, the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation as communicated to the depositary institution with which the original deposit was made.

Where the original deposit was made with the Authority, sub-paragraph (ii) above shall not apply.

Additional requirements of the Authority

13. (a) For the deposit to be acceptable, the Authority may require:

(i) that the micro-organism be deposited in the form and quantity necessary for the purposes of this Agreement;

(ii) that a form established by the Authority and duly completed by the depositor for the purposes of the administrative procedures of such Authority be furnished;

(iii) that the written statement referred to in points 12(a) and 12(b) above be

(iv) une référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme;

(v) l'indication des propriétés du micro-organisme qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou l'environnement, ou l'indication que le déposant n'a pas connaissance de telles propriétés.

Il est vivement recommandé que la déclaration écrite contienne également la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme déposé.

(b) En cas de nouveau dépôt,

d'une copie du récépissé relatif au dépôt initial, d'une copie de la plus récente déclaration concernant la viabilité du micro-organisme qui faisait l'objet du dépôt initial et indiquant que le micro-organisme est viable et d'une déclaration écrite portant la signature du déposant et comportant:

(i) l'indication que le dépôt est effectué en vertu de la règle 28bis;

(ii) les indications visées au paragraphe (a)(ii) à (v);

(iii) une déclaration mentionnant la raison applicable en vertu de la règle 28bis, paragraphe 1 pour laquelle le nouveau dépôt est effectué, une déclaration affirmant que le micro-organisme qui fait l'objet du nouveau dépôt est le même que celui qui faisait l'objet du dépôt initial, et l'indication de la date à laquelle le déposant a reçu la notification visée à la règle 28bis, paragraphe 1 ou selon le cas, de la date de la mention au Journal officiel de l'Office visée à la règle 28bis, paragraphe 3;

(iv) lorsqu'une description scientifique et/ou une désignation taxonomique proposée ont été indiquées en rapport avec le dépôt initial, la plus récente description scientifique et/ou désignation taxonomique proposée telles que communiquées à l'autorité de dépôt auprès de laquelle a été effectué le dépôt initial.

Lorsque le dépôt initial a été effectué auprès de l'Autorité, l'alinéa (ii) ne s'applique pas.

Exigences supplémentaires de l'Autorité

13. (a) L'Autorité peut exiger, pour accepter le dépôt:

(i) que le micro-organisme soit déposé sous la forme et dans la quantité qui sont nécessaires aux fins du présent accord;

(ii) qu'une formule établie par l'Autorité, et dûment remplie par le déposant, aux fins des procédures administratives de l'Autorité, soit fournie;

(iii) que la déclaration écrite visée aux points 12(a) et 12(b) soit rédigée dans

von dieser Stelle angegebenen Sprache oder in einer der von ihr angegebenen Sprachen abgefaßt wird;

iv) daß die in Nummer 26 Buchstabe a Ziffer i genannte Gebühr für die Aufbewahrung entrichtet wird;

v) daß der Hinterleger, soweit das anwendbare Recht dies gestattet, mit der Hinterlegungsstelle einen Vertrag schließt, der die Verpflichtungen des Hinterlegers und dieser Stelle festlegt.

b) Die Erfordernisse der Hinterlegungsstelle nach Buchstabe a sind in Anhang III aufgeführt.

Die Hinterlegungsstelle kann diesen Anhang durch eine entsprechende Mitteilung an das Amt ändern. Jede Änderung wird einen Monat nach der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt des Amts wirksam.

Annahmeverfahren

14. a) Die Hinterlegungsstelle lehnt die Annahme des Mikroorganismus ab und unterrichtet den Hinterleger unter Angabe der Gründe unverzüglich schriftlich von der Ablehnung:

i) wenn der Mikroorganismus nicht zu einer der Arten von Mikroorganismen gehört, die in Anhang II aufgeführt sind;

ii) wenn der Mikroorganismus derart außergewöhnliche Eigenschaften aufweist, daß die Hinterlegungsstelle technisch nicht in der Lage ist, die ihr nach diesem Abkommen obliegenden Aufgaben im Hinblick auf den Mikroorganismus zu erfüllen;

iii) wenn die Hinterlegung in einem Zustand eingeht, aus dem klar ersichtlich ist, daß der Mikroorganismus fehlt, oder der aus wissenschaftlichen Gründen die Annahme des Mikroorganismus unmöglich macht.

b) Vorbehaltlich des Buchstabens a nimmt die Hinterlegungsstelle den Mikroorganismus an, wenn alle Erfordernisse der Nummer 12 Buchstabe a oder b und des Anhangs III erfüllt sind. Sind diese Erfordernisse nicht erfüllt, so teilt die Hinterlegungsstelle dies dem Hinterleger unverzüglich schriftlich mit und fordert ihn auf, diese Erfordernisse zu erfüllen.

c) Ist der Mikroorganismus als Ersthinterlegung oder als erneute Hinterlegung angenommen worden, so ist das Datum der Ersthinterlegung oder gegebenenfalls der erneuten Hinterlegung der Zeitpunkt, zu dem der Mikroorganismus bei der Hinterlegungsstelle eingegangen ist.

Umwandlung in eine Hinterlegung nach Regel 28

15. Ist ein Mikroorganismus, der zu einer der in Anhang II genannten Arten gehört, bei der Hinterlegungsstelle zu anderen als den in Regel 28 vorgesehenen Zwecken hinterlegt worden und nicht in der öffentlichen Sammlung der Hinterlegungsstelle zugänglich, und beantragt der Hinterleger bei der Hinter-

drafted in the language or one of the languages specified by the Authority;

(iv) that the fee for storage referred to in point 26(a)(i) below be paid;

(v) that, to the extent permitted by the applicable law, the depositor enter into a contract with the Authority defining the liabilities of the depositor and the Authority.

(b) The Authority's requirements under paragraph (a) above are set out in Annex III to this Agreement.

By notifying the Office accordingly, the Authority may amend this Annex. Any amendment shall take effect one month after the date of publication of the notification in the Official Journal of the Office.

Acceptance procedure

14. (a) The Authority shall refuse to accept the micro-organism and shall immediately notify the depositor in writing of such refusal and of the reasons therefor:

(i) where the micro-organism is not one of the kinds listed in Annex II to this Agreement;

(ii) where properties of the micro-organism are so exceptional that the Authority is technically not in a position to perform the tasks in relation to it that it must perform under this Agreement;

(iii) where the deposit is received in a condition which clearly indicates that the micro-organism is missing or which for scientific reasons precludes its acceptance.

(b) Subject to paragraph (a) above, the Authority shall accept the micro-organism if all the requirements of point 12(a) or 12(b) and Annex III to this Agreement are complied with. If those requirements are not complied with, the Authority shall immediately notify the depositor in writing of that fact and invite him to comply with those requirements.

(c) If the micro-organism has been accepted as an original or new deposit, the data of that original or new deposit, as the case may be, shall be the date on which the micro-organism was received by the Authority.

Conversion into a deposit under Rule 28

15. If a micro-organism of one of the kinds listed in Annex II to this Agreement was deposited with the Authority for purposes other than those of Rule 28 and — the micro-organism not being available in the Authority's public collection — the depositor requests the Authority to consider the deposit as

la langue ou dans l'une des langues désignées par l'Autorité;

(iv) que la taxe de conservation visée au point 26(a)(i) soit payée;

(v) que, dans la mesure où le droit applicable le permet, le déposant conclue avec l'Autorité un contrat définissant les responsabilités du déposant et de l'Autorité.

(b) Les exigences posées par l'Autorité en vertu du paragraphe (a) figurent dans l'annexe III au présent accord.

L'Autorité a la faculté de modifier cette annexe en effectuant une notification à cet effet à l'Office. Toute modification prend effet un mois après la date de la publication de la notification au Journal officiel de l'Office.

Procédure d'acceptation

14. (a) L'Autorité refuse d'accepter le micro-organisme et notifie immédiatement par écrit le refus au déposant, en indiquant les motifs du refus,

(i) si le micro-organisme n'appartient pas à l'un des types de micro-organisme mentionnés dans l'annexe II au présent accord;

(ii) si le micro-organisme a des propriétés si exceptionnelles et/ou si l'Autorité juge que le micro-organisme présente des risques de manipulation telle qu'elle n'est techniquement pas en mesure d'accomplir à son égard la tâches qui lui incombent en vertu du présent accord; ou

(iii) si le dépôt est reçu dans un état qui indique clairement que le micro-organisme manque ou qui exclut pour des raisons scientifiques que le micro-organisme soit accepté.

(b) Sous réserve de l'alinéa (a), l'Autorité accepte le micro-organisme lorsqu'il est satisfait à toutes les exigences du point 12(a) ou 12(b) et aux exigences posées en vertu du point 13(a). S'il n'est pas satisfait à ces exigences l'Autorité notifie immédiatement par écrit ce fait au déposant, en l'invitant à satisfaire à ces exigences.

(c) Lorsque le micro-organisme a été accepté en tant que dépôt initial ou en tant que nouveau dépôt, la date de dépôt initial ou du nouveau dépôt selon le cas, est la date à laquelle le micro-organisme a été reçu par l'Autorité.

Conversion en un dépôt selon la règle 28

15. Si un micro-organisme, appartenant à l'un des types mentionnés dans l'annexe II au présent accord, a été déposé auprès de l'Autorité à des fins autres que celles de la règle 28 et que alors que le micro-organisme n'est pas accessible dans la collection publique de l'Autorité, le déposant requiert de l'Auto-

legungsstelle, daß die Hinterlegung als eine Hinterlegung aufgrund der Regel 28 betrachtet wird, so gibt die Hinterlegungsstelle dem Antrag unter den in Nummer 14 Buchstabe b genannten Bedingungen statt.

VI. VERPFLICHTUNGEN DER HINTERLEGUNGSSTELLE

Erneute Hinterlegung

16. Kann die Hinterlegungsstelle Proben des hinterlegten Mikroorganismus nicht abgeben, weil

i) der Mikroorganismus nicht mehr lebensfähig ist oder

ii) die Hinterlegungsstelle aus anderen Gründen zur Abgabe von Proben des Mikroorganismus nicht in der Lage ist,

so teilt sie, sobald sie festgestellt hat, daß sie nicht zur Abgabe von Proben in der Lage ist, dies unverzüglich dem Hinterleger unter Angabe der Gründe mit, damit dieser eine erneute Hinterlegung nach Regel 28a vornehmen kann.

Empfangsbestätigung

17. a) Die Hinterlegungsstelle erteilt dem Hinterleger für jede bei ihr erfolgte oder an sie weitergeleitete Hinterlegung eines Mikroorganismus eine Empfangsbestätigung, in der die Tatsache, daß der Mikroorganismus nach diesem Abkommen bei ihr eingegangen ist und angenommen wurde, bescheinigt wird.

Inhalt bei Ersthinterlegung

b) Jede Empfangsbestätigung nach Buchstabe a, die für eine Ersthinterlegung erteilt wird, muß enthalten:

i) Namen und Anschrift der Hinterlegungsstelle;

ii) Namen und Anschrift des Hinterlegers;

iii) den Zeitpunkt des Eingangs des Mikroorganismus nach Maßgabe der Nummer 14 Buchstabe c;

iv) das Bezugszeichen (Nummer, Symbole usw.), das der Hinterleger dem Mikroorganismus zugeteilt hat;

v) die Eingangsnummer, welche die Hinterlegungsstelle der Hinterlegung zugeteilt hat;

vi) wenn die schriftliche Erklärung die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung des Mikroorganismus enthält, einen Hinweis hierauf.

Inhalt bei erneuter Hinterlegung

c) Jeder Empfangsbestätigung nach Buchstabe a, die für eine erneute Hinterlegung nach Regel 28a erteilt wird, ist eine Abschrift der Empfangsbestätigung der Ersthinterlegung sowie eine Abschrift der letzten Lebensfähigkeitsbescheinigung für den ursprünglich hinterlegten Mikroorganismus mit der Angabe beizufügen, daß der Mikroorganismus lebensfähig ist; die Empfangsbestätigung hat mindestens zu enthalten:

i) Namen und Anschrift der Hinterlegungsstelle;

having been made under Rule 28, the Authority shall accede to his request subject to the conditions referred to in point 14(b) above.

VI. OBLIGATIONS ACCEPTED BY THE AUTHORITY

New deposit

16. Where the Authority cannot furnish samples of the deposited micro-organism

(i) because the micro-organism is no longer viable or

(ii) for any other reason, the Authority is unable to supply samples,

it shall promptly after having noted its inability to furnish samples notify the depositor accordingly, informing him of the reason, in order to enable him to make a new deposit under Rule 28a.

Receipt

17. (a) The Authority shall issue to the depositor, in respect of each deposit of micro-organism effected with it or transferred to it, a receipt in attestation of the fact that it has received and accepted the micro-organism under this Agreement.

Contents in the case of an original deposit

(b) The receipt referred to in paragraph (a) above and issued in the case of an original deposit shall contain:

(i) the name and address of the Authority;

(ii) the name and address of the depositor;

(iii) the date of deposit of the micro-organism as defined in point 14(c) above;

(iv) the identification reference (e.g. number, symbol, etc.) given by the depositor to the micro-organism;

(v) the accession number given by the Authority to the deposit;

(vi) where the written statement contains the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the micro-organism, a reference to that fact.

Contents in the case of a new deposit

(c) The receipt referred to in paragraph (a) above and issued in the case of a new deposit effected under Rule 28a shall be accompanied by a copy of the receipt for the original deposit and a copy of the most recent statement concerning the viability of the micro-organism originally deposited and indicating that the micro-organism is viable; the receipt shall at least contain:

(i) the name and address of the Authority;

rité de considérer le dépôt comme effectué en vertu de la règle 28, l'Autorité accepte la requête dans les conditions visées au point 14(b).

VI. OBLIGATIONS ACCEPTEES PAR L'AUTORITE

Nouveau dépôt

16. Lorsque l'Autorité ne peut pas remettre d'échantillons du micro-organisme déposé

(i) parce que le micro-organisme n'est plus viable, ou

(ii) que, pour d'autres raisons, l'Autorité n'est pas à même de fournir des échantillons du micro-organisme,

elle notifie au déposant qu'elle est dans l'impossibilité de remettre des échantillons à bref délai après avoir constaté cette impossibilité, et lui en indique la raison, aux fins de permettre au déposant d'effectuer un nouveau dépôt conformément à la règle 28bis.

Récépissé

17. (a) L'Autorité délivre au déposant, à l'égard de chaque dépôt de micro-organisme qui est effectué auprès d'elle ou qui lui est transféré, un récépissé attestant qu'elle a reçu et accepté le micro-organisme en vertu du présent accord.

Contenu en cas de dépôt initial

(b) Le récépissé visé au paragraphe (a) et délivré en cas de dépôt initial comporte:

(i) le nom et l'adresse de l'Autorité;

(ii) le nom et l'adresse du déposant;

(iii) la date du dépôt du micro-organisme telle qu'elle est définie au point 14(c);

(iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme;

(v) le numéro d'ordre attribué au dépôt par l'Autorité;

(vi) lorsque la déclaration écrite contient la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme, une mention de ce fait.

Contenu en cas de nouveau dépôt

(c) Le récépissé visé au paragraphe (a) et délivré en cas de nouveau dépôt effectué en vertu de la règle 28bis est accompagné d'une copie du récépissé relatif au dépôt initial et d'une copie de la plus récente déclaration concernant la viabilité du micro-organisme qui faisait l'objet du dépôt initial et indiquant que le micro-organisme est viable, et contient au moins:

(i) le nom et l'adresse de l'Autorité;

- | | | |
|---|--|---|
| <p>ii) Namen und Anschrift des Hinterlegers;</p> <p>iii) den Zeitpunkt der erneuten Hinterlegung nach Maßgabe der Nummer 14 Buchstabe c;</p> <p>iv) das Bezugszeichen (Nummer, Symbole usw.), das der Hinterleger dem Mikroorganismus zugeteilt hat;</p> <p>v) die Eingangsnummer, welche die Hinterlegungsstelle der erneuten Hinterlegung zugeteilt hat;</p> <p>vi) die Angabe des maßgeblichen Grundes und des maßgeblichen Zeitpunkts laut Erklärung des Hinterlegers nach Nummer 12 Buchstabe b Ziffer iii;</p> <p>vii) im Fall der Nummer 12 Buchstabe b Ziffer v einen Hinweis darauf, daß eine wissenschaftliche Beschreibung und/oder eine vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung vom Hinterleger angegeben worden ist/sind;</p> <p>viii) die Eingangsnummer, die der Ersthinterlegung zugeteilt wurde.</p> | <p>(ii) the name and address of the depositor;</p> <p>(iii) the date of the new deposit as defined in point 14(c) above;</p> <p>(iv) the identification reference (number, symbol, etc.) given by the depositor to the micro-organism;</p> <p>(v) the accession number given by the Authority to the new deposit;</p> <p>(vi) the reason and date as indicated by the depositor under point 12(b) (iii) above;</p> <p>(vii) where point 12(b) (v) above applies, mention of the fact that the depositor has supplied a scientific description and/or proposed taxonomic designation;</p> <p>(viii) the accession number given to the original deposit.</p> | <p>(ii) le nom et l'adresse du déposant;</p> <p>(iii) la date du nouveau dépôt telle qu'elle est définie au point 14(c);</p> <p>(iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme;</p> <p>(v) le numéro d'ordre attribué par l'Autorité au nouveau dépôt;</p> <p>(vi) l'indication de la raison applicable et de la date applicable, telles que mentionnées par le déposant en vertu du point 12(b)(iii);</p> <p>(vii) en cas d'application du point 12(b)(v), une mention du fait que le déposant a indiqué une description scientifique et/ou une désignation taxonomique proposée;</p> <p>(viii) le numéro d'ordre attribué au dépôt initial.</p> |
|---|--|---|

Inhalt bei Weiterleitung

d) Werden Proben von Mikroorganismen gemäß Nummer 25 Buchstabe b von einer für die Anwendung der Regeln 28 und 28a anerkannten Hinterlegungsstelle an die Hinterlegungsstelle weitergeleitet, so erteilt diese dem Hinterleger für jede Hinterlegung, von der eine Probe weitergeleitet wird, eine Empfangsbestätigung nach Buchstabe a; die Empfangsbestätigung hat zu enthalten:

- i) Namen und Anschrift der Hinterlegungsstelle;
- ii) Namen und Anschrift des Hinterlegers;
- iii) den Zeitpunkt, zu dem die weitergeleitete Probe bei der Hinterlegungsstelle eingegangen ist (Datum der Weiterleitung);
- iv) das Bezugszeichen (Nummer, Symbole usw.), das der Hinterleger dem Mikroorganismus zugeteilt hat;
- v) die von der Hinterlegungsstelle zugeteilte Eingangsnummer;
- vi) Namen und Anschrift der Hinterlegungsstelle, von der aus die Weiterleitung erfolgte;
- vii) die von der Hinterlegungsstelle, von der aus die Weiterleitung erfolgte, zugeteilte Eingangsnummer;
- viii) einen entsprechenden Hinweis, wenn die schriftliche Erklärung nach Nummer 12 Buchstabe a oder b die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung des Mikroorganismus enthielt oder wenn diese wissenschaftliche Beschreibung und/oder diese vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung nach Nummer 19 zu einem späteren Zeitpunkt angegeben oder geändert worden ist/sind.

Inhalt bei Umwandlung

e) Bei jeder Umwandlung einer Hinterlegung eines Mikroorganismus nach Nummer 15 stellt die Hinterlegungsstelle dem Hinterleger eine Bestätigung aus, daß sie den Umwandlungsantrag angenommen hat. Diese Bestätigung

Contents in the case of transfer

(d) When samples of micro-organisms are transferred under the provisions referred to in point 25(b) below to the Authority by another depositary institution recognised for the purposes of Rules 28 and 28a, the Authority shall issue to the depositor, in respect of each deposit of which a sample is transferred, the receipt referred to in paragraph (a) above and containing:

- (i) the name and address of the Authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date on which the transferred sample was received by the Authority (date of the transfer);
- (iv) the identification reference (number, symbol, etc.) given by the depositor to the micro-organism;
- (v) the accession number given by the Authority;
- (vi) the name and address of the authority transferring the deposit;
- (vii) the accession number given by the transferring authority;
- (viii) where the written statement referred to in point 12(a) or 12(b) above contained the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the micro-organism, or where such scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated or amended at a later date under point 19, a reference to that fact.

Contents in the case of conversion

(e) In respect of each conversion under point 15 above of a micro-organism deposit, the Authority shall issue to the requestor a receipt in attestation of its acceptance of the said conversion. This receipt shall contain in addition to the in-

Contenu en cas de transfert

(d) Lorsque des échantillons de micro-organismes sont transférés à l'Autorité par une autre autorité de dépôt habilitée aux fins des règles 28 et 28bis conformément aux dispositions visées au point 25(b), l'Autorité délivre au déposant, à l'égard de chaque dépôt en relation avec lequel un échantillon est transféré, un récépissé visé au paragraphe (a) et comportant:

- (i) le nom et l'adresse de l'Autorité;
- (ii) le nom et l'adresse du déposant;
- (iii) la date à laquelle l'échantillon transféré a été reçu par l'Autorité (date du transfert);
- (iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme;
- (v) le numéro d'ordre attribué par l'Autorité;
- (vi) le nom et l'adresse de l'autorité à partir de laquelle le transfert a été effectué;
- (vii) le numéro d'ordre attribué par l'autorité à partir de laquelle le transfert a été effectué;
- (viii) lorsque la déclaration écrite visée au point 12(a) ou 12(b) comportait la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme, ou lorsque cette description scientifique et/ou cette désignation taxonomique proposée ont été indiquées ou modifiées ultérieurement en vertu du point 19, une mention de ce fait.

Contenu en cas de conversion

(e) Pour chaque conversion d'un dépôt de micro-organisme conformément au point 15, l'Autorité remet au requérant un récépissé attestant qu'elle a accepté ladite conversion. Un tel récépissé comporte, outre les indications visées au

enthält außer den unter Nummer 17 Buchstabe b Ziffern i bis vi genannten Angaben die Angabe des Zeitpunkts, zu dem der Antrag auf Umwandlung bei der Hinterlegungsstelle eingegangen ist.

Mitteilung der wissenschaftlichen Beschreibung und/oder der vorgeschlagenen taxonomischen Bezeichnung

18. Auf Antrag einer zur Entgegennahme einer Probe des hinterlegten Mikroorganismus nach Nummer 23 befugten Partei teilt die Hinterlegungsstelle dieser Partei die in den Nummern 12 Buchstabe a letzter Satz, 12 Buchstabe b Ziffer iv oder 19 genannte letzte wissenschaftliche Beschreibung und/oder zuletzt vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung mit.

Spätere Angabe oder Änderung der wissenschaftlichen Beschreibung und/oder der vorgeschlagenen taxonomischen Bezeichnung

Mitteilung

19. a) Wenn in Verbindung mit der Hinterlegung eines Mikroorganismus die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die taxonomische Bezeichnung des Mikroorganismus nicht angegeben war, kann der Hinterleger diese Beschreibung und/oder Bezeichnung später angeben oder, wenn sie bereits angegeben war, ändern.

b) Jede derartige spätere Angabe oder Änderung muß in einer vom Hinterleger unterzeichneten schriftlichen Mitteilung an die Hinterlegungsstelle erfolgen; die Mitteilung hat zu enthalten:

- i) Namen und Anschrift des Hinterlegers;
- ii) die von der Hinterlegungsstelle zugeteilte Eingangsnummer;
- iii) die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung des Mikroorganismus;
- iv) bei einer Änderung die letzte vorausgegangene wissenschaftliche Beschreibung und/oder vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung.

Bestätigung

20. Die Hinterlegungsstelle hat dem Hinterleger, der die unter Nummer 19 genannte Mitteilung gemacht hat, auf Antrag eine Bestätigung auszustellen, die die unter Nummer 19 Buchstabe b Ziffern i bis iv genannten Angaben sowie das Eingangsdatum dieser Mitteilung enthält.

Personal und Einrichtungen

21. Die Hinterlegungsstelle erklärt sich bereit,

- a) für Personal und Einrichtungen zu sorgen, die es ihr ermöglichen, die hinterlegten Mikroorganismen so aufzubewahren, daß soweit wie möglich sichergestellt ist, daß sie während des in Nummer 11 genannten Zeitraums lebensfähig und unverseucht bleiben;

dications referred to in point 17(b) (i) — (vi) above, the date on which the request for conversion was received by the Authority.

Communication of the scientific description and/or proposed taxonomic classification

18. At the request of any party entitled to be issued with a sample under the provisions of point 23 below, the Authority shall communicate to that party the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation referred to in points 12(a), last sentence, 12(b) (iv) or 19.

Later indication or amendment of the scientific description and/or proposed taxonomic designation

Communication

19. (a) Where, in connection with the deposit of a micro-organism, the scientific description and/or taxonomic designation of the micro-organism was/were not indicated, the depositor may later indicate or, where already indicated, may amend such description and/or designation.

(b) Any such later indication or amendment shall be made in a written communication, bearing the signature of the depositor, addressed to the Authority and containing:

- (i) the name and address of the depositor;
- (ii) the accession number given by the said Authority to the deposit;
- (iii) the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the micro-organism;
- (iv) in the case of an amendment, the last preceding scientific description and/or proposed taxonomic designation.

Attestation

20. The Authority shall, on the request of the depositor having made the communication referred to in point 19 above, deliver to him an attestation showing the data referred to in point 19b (i)-(iv) above and the date of receipt of such communication.

Staff and facilities

21. The Authority agrees

- (a) to provide staff and facilities which will enable it to store the deposited micro-organisms in a manner which so far as possible ensures that they are kept viable and uncontaminated for the period mentioned in point 11;

point 17(b)(i) à (vi), la date à laquelle la requête en conversion a été reçue par l'Autorité.

Communication de la description scientifique et/ou de la désignation taxonomique proposée

18. A la demande de toute partie qui a droit à la remise d'un échantillon du micro-organisme en vertu des dispositions du point 23, l'Autorité communique à cette partie la plus récente description scientifique et/ou la plus récente désignation taxonomique proposée, visées aux points 12(a), dernière phrase 12(b)(iv) ou 19.

Indication ultérieure ou modifications de la description scientifique et/ou de la désignation taxonomique proposée

Communication

19. (a) Lorsque, en relation avec le dépôt d'un micro-organisme, la description scientifique et/ou la désignation taxonomique du micro-organisme n'ont pas été indiquées, le déposant peut les indiquer ultérieurement ou, si elles ont été indiquées, les modifier.

(b) Une telle indication ultérieure ou une telle modification est faite par une communication écrite, portant la signature du déposant, adressée à l'Autorité et contenant:

- (i) le nom et l'adresse du déposant;
- (ii) le numéro d'ordre attribué au dépôt par ladite Autorité;
- (iii) la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme;
- (iv) en cas de modification, la précédente description scientifique et/ou la précédente désignation taxonomique proposée.

Attestation

20. Sur requête du déposant qui a fait la communication visée au point 19, l'Autorité lui délivre une attestation indiquant les données visées au point 19(b)(i) à (iv) et la date de la réception de cette communication.

Personnel et installations

21. L'Autorité accepte

- (a) de fournir le personnel et les installations lui permettant de conserver les micro-organismes déposés d'une manière garantissant, dans toute la mesure du possible, qu'ils demeurent viables et non contaminés pendant la période visée au point 11,

b) für die Aufbewahrung von Mikroorganismen ausreichende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, um das Risiko des Verlustes der bei ihr hinterlegten Mikroorganismen auf ein Mindestmaß zu beschränken.

Geheimhaltung

22. Die Hinterlegungsstelle darf keiner Person Auskunft darüber erteilen, ob ein Mikroorganismus nach diesem Abkommen bei ihr hinterlegt worden ist.

Ferner darf sie keiner Person Auskunft über einen nach diesem Abkommen bei ihr hinterlegten Mikroorganismus erteilen, ausgenommen Personen, die nach Anhang IV berechtigt sind, eine Probe von dem Mikroorganismus zu erhalten, und dann nur unter den in diesem Anhang vorgesehenen Bedingungen.

Abgabe von Proben

23. Die Hinterlegungsstelle erklärt sich bereit, Proben der hinterlegten Mikroorganismen an Hinterleger und an Personen abzugeben, die nach Anhang IV einen Rechtsanspruch darauf haben.

Lebensfähigkeitsprüfung

24. a) Die Hinterlegungsstelle hat die Lebensfähigkeit jedes bei ihr hinterlegten Mikroorganismus zu prüfen

i) unverzüglich nach einer Hinterlegung gemäß Nummer 12 Buchstabe a oder b oder einer Weiterleitung gemäß Nummer 25 Buchstabe b;

ii) in angemessenen Abständen, je nach Art des Mikroorganismus und der anwendbaren Aufbewahrungsbedingungen;

iii) jederzeit auf Antrag des Hinterlegers.

b) Die Hinterlegungsstelle hat eine Bescheinigung über die Lebensfähigkeit des hinterlegten Mikroorganismus auszustellen

i) dem Hinterleger unverzüglich nach einer Hinterlegung gemäß Nummer 12 Buchstabe a oder b oder einer Weiterleitung gemäß Nummer 25 Buchstabe b;

ii) dem Hinterleger auf seinen Antrag jederzeit nach der Hinterlegung oder Weiterleitung;

iii) an andere Personen als den Hinterleger, an die Proben des hinterlegten Mikroorganismus in Übereinstimmung mit Anhang IV abgegeben wurden, auf deren Antrag, gleichzeitig mit oder jederzeit nach einer derartigen Abgabe von Proben.

c) Die Lebensfähigkeitsbescheinigung hat anzugeben, ob der Mikroorganismus weiter lebensfähig ist oder nicht; sie hat zu enthalten:

i) Namen und Anschrift der Hinterlegungsstelle;

ii) Namen und Anschrift des Hinterlegers;

(b) to provide for the storage of micro-organisms sufficient safety measures to minimise the risk of losing micro-organisms deposited with it.

Secrecy

22. The Authority shall not give information to anyone as to whether a micro-organism has been deposited with it under this Agreement.

Furthermore, it shall not give any information to anyone concerning any micro-organism deposited with it under this Agreement except to persons entitled to obtain a sample of the said micro-organism under the provisions set out in Annex IV to this Agreement and subject to the same conditions as provided in that Annex.

Furnishing of samples

23. The Authority agrees to furnish samples of the deposited micro-organisms to depositors and to persons legally entitled under the provisions set out in Annex IV to receive these samples.

Viability test

24. (a) The Authority shall test the viability of each micro-organism deposited with it:

(i) promptly after any deposit referred to in point 12(a) or 12(b) above or any transfer referred to in point 25(b) below;

(ii) at reasonable intervals, depending on the kind of micro-organism and the conditions under which it is stored;

(iii) at any time, on the request of the depositor.

(b) The Authority shall issue a statement concerning the viability of the deposited micro-organism:

(i) to the depositor, promptly after any deposit referred to in point 12(a) or 12(b) above or any transfer referred to in point 25(b) below;

(ii) to the depositor, on his request, at any time after the deposit or transfer;

(iii) to persons, other than the depositor, to whom samples of the deposited micro-organism were furnished under the provisions set out in Annex IV, on their request, together with or at any time after such furnishing of samples.

(c) The viability statement shall indicate whether the micro-organism is or is no longer viable and shall contain:

(i) the name and address of the Authority;

(ii) the name and address of the depositor;

(b) de prendre des mesures de sécurité suffisantes pour la conservation des micro-organismes afin de réduire au minimum le risque de perte des micro-organismes qui ont été déposés auprès d'elle.

Secret

22. L'Autorité ne donne à personne de renseignements sur le fait de savoir si un micro-organisme a été déposé auprès d'elle en application du présent accord.

De plus, elle ne donne aucun renseignement à personne au sujet de tout micro-organisme déposé auprès d'elle en vertu du présent accord si ce n'est aux personnes qui ont le droit d'obtenir un échantillon dudit micro-organisme en vertu des dispositions figurant à l'annexe IV au présent accord et sous réserve des mêmes conditions que celles qui sont prévues dans cette annexe.

Remise d'échantillons

23. L'Autorité accepte de remettre des échantillons des micro-organismes déposés aux déposants et aux personnes habilitées, en vertu des dispositions figurant à l'annexe IV, à recevoir ces échantillons.

Contrôle de viabilité

24. (a) L'Autorité contrôle la viabilité de chaque micro-organisme déposé auprès d'elle

(i) à bref délai après tout dépôt visé au point 12(a) ou 12(b) ou tout transfert visé au point 25(b);

(ii) à intervalles raisonnables, selon le type de micro-organisme et les conditions de conservation applicables;

(iii) en tout temps, sur requête du déposant.

(b) L'Autorité délivre une déclaration sur la viabilité du micro-organisme déposé

(i) au déposant, à bref délai après tout dépôt visé au point 12(a) ou 12(b) ou tout transfert visé au point 25(b);

(ii) au déposant, sur sa requête, en tout temps après le dépôt ou le transfert;

(iii) aux personnes autres que le déposant à qui des échantillons du micro-organisme déposé ont été remis en vertu des dispositions figurant à l'annexe IV, sur leur requête, en même temps que cette remise ou en tout temps après celle-ci.

(c) La déclaration sur la viabilité indique si le micro-organisme est viable ou s'il ne l'est plus et contient:

(i) le nom et l'adresse de l'Autorité;

(ii) le nom et l'adresse du déposant;

iii) den in Nummer 14 Buchstabe c genannten Zeitpunkt der Hinterlegung oder der erneuten Hinterlegung oder, im Falle einer Weiterleitung, den in Nummer 17 Buchstabe d Ziffer iii genannten Zeitpunkt der Weiterleitung;

iv) die von der Hinterlegungsstelle zugeteilte Eingangsnummer;

v) den Zeitpunkt der Prüfung, auf die sie sich bezieht;

vi) Angaben über die Bedingungen, unter denen die Lebensfähigkeitsprüfung durchgeführt wurde, vorausgesetzt, daß diese Angaben von der Partei beantragt wurden, der die Lebensfähigkeitsbescheinigung ausgestellt wird, und daß die Ergebnisse der Prüfung negativ waren.

d) In den Fällen der Buchstaben b Ziffer ii oder iii hat sich die Lebensfähigkeitsbescheinigung auf die letzte Lebensfähigkeitsprüfung zu beziehen.

e) Im Fall des Buchstaben b Ziffer i ist die Ausstellung der Lebensfähigkeitsbescheinigung gebührenfrei.

Untätigkeit der Hinterlegungsstelle

25. a) Stellt die Hinterlegungsstelle die Erfüllung einer ihr nach diesem Abkommen obliegenden Aufgabe vorübergehend oder endgültig ein, so teilt sie dies dem Amt unverzüglich mit.

b) Im Fall des Buchstaben a prüfen und vereinbaren die Hinterlegungsstelle und das Amt gemeinsam, welche Maßnahmen zur weiteren Aufbewahrung der bereits hinterlegten Mikroorganismen /u treffen sind, z.B. die Weiterleitung der betreffenden Mikroorganismen an eine andere für die Anwendung der Regeln 28 und 28a anerkannte Hinterlegungsstelle, soweit dies irgend möglich ist.

Gebühren

26. a) Die Hinterlegungsstelle kann Gebühren erheben

i) für die Aufbewahrung des Mikroorganismus;

ii) für die Bestätigung nach Nummer 20;

iii) für die Lebensfähigkeitsprüfung nach Nummer 24 Buchstabe a Ziffer iii;

iv) vorbehaltlich der Nummer 24 Buchstabe e für die Erteilung von Lebensfähigkeitsbescheinigungen;

v) für die Abgabe von Proben;

vi) für die Mitteilung von Angaben nach Nummer 18.

b) Die Aufbewahrungsgebühr gilt für die Gesamtdauer der Aufbewahrung des Mikroorganismus nach Nummer 11.

c) Die von der Hinterlegungsstelle nach Buchstabe a erhobenen Gebühren sind in Anhang V aufgeführt. Die Hinterlegungsstelle kann diesen Anhang durch eine entsprechende Mitteilung an das Amt ändern. Jede Änderung wird einen Monat nach der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt des Amtes wirksam, sofern nicht in der Mitteilung ein

(iii) the date of the deposit or new deposit referred to in point 14(c) above, or if a transfer has been made, the date of transfer referred to in point 17(d) (iii) above;

(iv) the accession number given to the deposit by the Authority;

(v) the date of the test to which it refers;

(vi) information on the conditions under which the viability test has been performed, provided that the said information has been requested by the party to which the viability statement is issued and that the results of the test were negative.

(d) In the cases of paragraph (b) (ii) and (iii) above, the viability statement shall refer to the most recent viability test.

(e) In the case of paragraph (b) (i) above, the viability statement shall be issued free of charge.

Default by the Authority

25. (a) If the Authority temporarily or definitively discontinues the performance of any of the tasks it should perform under the Agreement, it shall notify the Office promptly.

(b) In the case provided for in (a) above, the Authority and the Office shall jointly examine and agree on the steps to be taken to preserve the micro-organisms already deposited, for example by transferring them as far as possible to another depositary institution recognised for the purposes of Rules 28 and 28a.

Fees

26. (a) The Authority may charge fees:

(i) for storage of the micro-organism;

(ii) for the issuance of the attestation referred to in point 20 above;

(iii) for any viability test under point 24(a) (iii) above;

(iv) subject to point 24(e) above, for the issuance of viability statements;

(v) for the furnishing of samples;

(vi) for the communication of information under point 18 above.

(b) The fee for storage shall be for the whole duration of the storage of the micro-organism as provided for in point 11.

(c) The amounts of the fees charged by the Authority under (a) above are set out in Annex V to this Agreement. The Authority may change them by notifying the Office accordingly. Any such change shall take effect one month after the date of publication of the notification in the Official Journal of the Office, unless the notification sets a later date.

(iii) la date du dépôt ou du nouveau dépôt visée au point 14(c) ou, si un transfert a été effectué, la date du transfert visée au point 17(d)(iii);

(iv) le numéro d'ordre attribué au dépôt par l'Autorité;

(v) la date du contrôle auquel elle se rapporte;

(vi) des informations sur les conditions dans lesquelles le contrôle de viabilité a été effectué, pour autant que ces informations aient été demandées par le destinataire de la déclaration sur la viabilité et que les résultats du contrôle aient été négatifs.

(d) En cas d'application du paragraphe (b)(ii) ou (iii), la déclaration sur la viabilité se rapporte au contrôle de viabilité le plus récent.

(e) La déclaration sur la viabilité est délivrée gratuitement dans le cas visé au paragraphe (b)(i).

Carence de l'Autorité

25. (a) Si l'Autorité cesse, temporairement ou définitivement, d'accomplir les tâches qui lui incombent en vertu du présent accord, elle le notifie à l'Office à bref délai.

(b) Dans le cas prévu au paragraphe (a), l'Autorité et l'Office examinent et conviennent ensemble des mesures qu'il y a lieu de prendre aux fins de préserver les micro-organismes déjà déposés, par exemple en procédant, dans toute la mesure du possible, au transfert des micro-organismes à une autre autorité de dépôt habilitée aux fins de l'application des règles 28 et 28bis.

Taxes

26. (a) L'Autorité peut percevoir des taxes:

(i) pour la conservation du micro-organisme;

(ii) pour la délivrance de l'attestation visée au point 20;

(iii) pour tout contrôle de viabilité conformément au point 24(a)(iii);

(iv) sous réserve du point 24(e), pour la délivrance de déclarations sur la viabilité;

(v) pour la remise d'échantillons; et

(vi) pour la communication d'informations en vertu du point 18.

(b) La taxe de conservation est valable pour la période entière pendant laquelle, conformément au point 11, le micro-organisme est conservé.

(c) Les montants des taxes perçues par l'Autorité conformément à l'alinéa (a) figurent dans l'annexe V au présent accord. L'Autorité a la faculté de modifier cette annexe en effectuant une notification à cet effet à l'Office. Toute modification prend effet un mois après la date de publication de la notification au Journal officiel de l'Office, à moins

späterer Zeitpunkt angegeben ist.

que la notification contienne une date qui soit ultérieure.

Unterrichtung des Amts

27. Die Hinterlegungsstelle teilt dem Amt bei ihr eintretende Ereignisse, die dieses Abkommen berühren könnten, mit.

Informing the Office

27. The Authority shall inform the Office of any occurrence within its purview that is liable to affect this Agreement.

Information de l'Office

27. L'Autorité notifie à l'Office tout événement intervenant dans son chef de nature à affecter le présent accord.

VII. VERPFLICHTUNGEN DER ORGANISATION

28. Das Amt erklärt sich bereit, die Hinterlegungsstelle über alle Änderungen der Regeln 28 und 28a zu unterrichten.

VII. OBLIGATIONS ACCEPTED BY THE ORGANISATION

28. The Office agrees to inform the Authority of any amendments made to Rules 28 and 28a.

VII. OBLIGATIONS ACCEPTÉES PAR L'ORGANISATION

28. L'Office informe l'Autorité de toute modification apportée aux règles 28 et 28bis.

29. Das Amt veröffentlicht im Amtsblatt unverzüglich alle Mitteilungen der Hinterlegungsstelle nach den Nummern 10 Buchstabe b, 13 Buchstabe b und 26 Buchstabe c.

29. The Office shall publish promptly in the Official Journal any notification under points 10(b), 13(b) and 26(c) above received from the Authority.

29. L'Office publie à bref délai dans le Journal officiel toute notification reçue de l'Autorité en vertu des points 10(b), 13(b) et 26(c).

30. Dieses Abkommen ist nicht so auszulegen, daß der Hinterlegungsstelle über den in diesem Abkommen ausdrücklich angegebenen oder nach dem für dieses Abkommen geltenden Recht gegebenen Umfang hinaus eine Verpflichtung oder Haftung entsteht.

30. This Agreement shall not be interpreted as imposing on the Authority any obligation or liability in addition to those which are expressly included in this Agreement or are implied by the law governing it.

30. Le présent accord ne peut être interprété comme imposant à l'Autorité quelque obligation ou responsabilité que ce soit en sus de celles qui sont expressément incluses dans l'accord.

VIII. STREITIGKEITEN

31. Streitigkeiten zwischen den Parteien dieses Abkommens, die nicht im Verhandlungsweg beigelegt werden können, werden mit Zustimmung beider Parteien einer vom Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum in Genf benannten Person zur Schlichtung unterbreitet.

VIII. DISPUTES

31. Where the parties to this Agreement are in dispute and such dispute cannot be settled by negotiation, the dispute shall, subject to the agreement of both parties, be submitted to the arbitration of a person nominated by the Director General of the World Intellectual Property Organization in Geneva.

VIII. LITIGES

31. Si les parties au présent accord ont un litige qu'il n'est pas possible de régler par voie de négociation, ce litige sera soumis, sous réserve de l'accord des deux parties, à l'arbitrage d'une personne désignée par le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, à Genève.

32. Im Falle mangelnder Übereinstimmung zwischen diesem Abkommen und dem Budapester Vertrag gehen die Vorschriften des Budapester Vertrags vor.

32. Where this Agreement is in conflict with the Budapest Treaty, the provisions of the Budapest Treaty shall prevail.

32. Dans le cas où le présent accord serait en contradiction avec le Traité de Budapest, ce sont les dispositions du Traité de Budapest qui prévaudraient.

33. Für dieses Abkommen ist französisches Recht maßgeblich.

33. This Agreement shall be governed by French law.

33. Le présent accord est régi par le droit français.

IX. LAUFZEIT

34. a) Das geänderte Abkommen tritt einen Monat nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt des Amts in Kraft; diese erfolgt unverzüglich nach Unterzeichnung des geänderten Abkommens durch die beiden Vertragsparteien. Das geänderte Abkommen ist auf die vor diesem Zeitpunkt bei der Hinterlegungsstelle hinterlegten Mikroorganismen anzuwenden; die Wirksamkeit der von der Hinterlegungsstelle nach dem Abkommen vom 25. August 1978 angenommenen Hinterlegungen bleibt jedoch unberührt.

IX. PERIOD

34. (a) The amended Agreement shall enter into force one month after the date of its publication in the Official Journal of the Office, which shall occur promptly after signature of the amended Agreement by the two parties. The amended Agreement shall apply to micro organisms deposited with the Authority prior to that date, it being understood that the validity of any deposit accepted by the Authority under the Agreement of 25 August 1978 shall not thereby be affected.

IX. DUREE

34. (a) L'accord modifié entre en vigueur un mois après la date de sa publication au Journal officiel de l'Office laquelle a lieu à bref délai après la signature par les deux parties de l'accord modifié. Les dispositions de l'accord modifié sont applicables aux micro-organismes déposés auprès de l'Autorité avant cette date, étant entendu que la validité de tout dépôt accepté par l'Autorité en vertu de l'accord du 25 août 1978 n'est pas affectée.

b) Das Abkommen kann von beiden Parteien jederzeit unter Einhaltung einer dreimonatigen Kündigungsfrist schriftlich gekündigt werden. Die Kündigung erfolgt unbeschadet der Verpflichtungen der Hinterlegungsstelle in Bezug auf bereits nach diesem Abkommen hinterlegte Mikroorganismen.

(b) The Agreement may be terminated at any time by either party giving three months' notice in writing. Termination shall be without prejudice to the obligations of the Authority in respect of micro-organisms already deposited with it under this Agreement.

(b) L'une ou l'autre partie peut résilier l'accord à tout moment, par écrit, avec un préavis de trois mois. La résiliation se fait sans préjudice des obligations de l'Autorité en ce qui concerne les micro-organismes déjà déposés conformément au présent accord.

c) Erwirbt die Hinterlegungsstelle jedoch den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach dem Budapester Vertrag, so tritt dieses Abkommen zu dem Zeitpunkt außer Kraft, in dem sie diesen Status nach Artikel 7 Absatz 2 des Ver-

(c) However, if the Authority acquires the status of international depositary authority under the Budapest Treaty, this Agreement shall be rescinded with effect from the date of acquisition of this status under Article 7(2)(b) of that

(c) Toutefois, si l'Autorité acquiert le statut d'autorité de dépôt internationale conformément au Traité de Budapest, le présent accord est abrogé à compter de la date d'acquisition de ce statut en vertu de l'article 7.2)b) dudit

trags erwirbt. Buchstabe b zweiter Satz ist entsprechend anzuwenden.

Für die Europäische Patentorganisation:

München, den 4. Oktober 1982

J. B. van Benthem
Präsident des Europäischen Patentamts

Für die Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur:

Paris, den 1. September 1982

E. Wollman
Direktor

Treaty. The second sentence of paragraph (b) above shall apply mutatis mutandis.

For the European Patent Organisation:

Munich, 4 October 1982

J. B. van Benthem
President of the European Patent Office

For the Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur:

Paris, 1 September 1982

E. Wollman
Director

traité, La disposition visée à la seconde phrase du paragraphe (b) est applicable.

Pour l'Organisation européenne des brevets:

Munich, le 4 octobre 1982

J. B. van Benthem
Président de l'Office européen des brevets

Pour la Collection nationale de cultures de micro-organismes (C.N.C.M.), Institut Pasteur:

Paris, le 1^{er} septembre 1982

E. Wollman
Directeur

ANHANG I

Wortlaut der Regeln 28 und 28a in der Fassung vom 11. November 1979*

ANNEX I

Text of Rules 28 and 28a in the 30 November 1979 version*

ANNEXE I

Texte des règles 28 et 28bis dans la version du 11 novembre 1979*

ANHANG II

Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden (Nummer 10 des Abkommens)

Bakterien, Mykoplasmen, Rickettsien, mikroskopische Pilze, Hefen, Viren und Zellkulturen.

ANNEX II

Kinds of micro-organisms accepted for deposit by the Authority (Point 10 of the Agreement)

Bacteria, mycoplasmas, rickettsiales, microfungi, yeasts, viruses and cell cultures.

ANNEXE II

Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté par l'autorité (Point 10 de l'accord)

Bactéries, mycoplasmes, rickettsiales, champignons microscopiques, levures, virus et cultures cellulaires.

N.B.: Die Hinterlegungsstelle behält sich vor, Mikroorganismen, die ihres Erachtens gefährlich sind oder nicht in ihrer Sammlung aufbewahrt werden können, nicht zur Hinterlegung zuzulassen.

N.B.: The Authority reserves the right to refuse the deposit of micro organisms if it considers that they are dangerous or cannot be kept in its collection

N.B.: L'Autorité se réserve le droit de refuser le dépôt de micro organismes si, à son avis, ce micro-organisme est dangereux ou ne peut pas être conservé dans sa collection.

ANHANG III

Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Nummer 13 des Abkommens

Form und Menge

1. Wird der Mikroorganismus als gefriergetrocknete oder gefriertrocknungsfähige Kultur eingereicht, so müssen mindestens fünf Proben hinterlegt werden.

2. Sind die zur Hinterlegung bestimmten Kulturen des Mikroorganismus weder gefriergetrocknet noch gefriertrocknungsfähig, so muß der Hinterleger vor der Übermittlung des Mikroorganismus mit der Hinterlegungsstelle in einem besonderen Vertrag die zusätzlichen Bedingungen und Modalitäten der Hinterlegung vereinbaren, die die Beschaffenheit des Mikroorganismus erforderlich macht.

ANNEX III

Requirements of the Authority under point 13 of the Agreement

Form and quantity

1. Where the micro-organism is in the form of a lyophilised or lyophilisable culture, a minimum of five samples must be deposited.

2. Where the micro-organism cultures which the depositor intends to submit are neither lyophilised nor lyophilisable, he must agree in a special contract with the Authority, before transmitting the micro-organism to it, such additional terms and conditions for deposit as are required by the nature of the micro-organism.

ANNEXE III

Exigences de l'Autorité conformément au point 13 de l'accord

Forme et quantité

1. Lorsque le micro-organisme est présenté en culture lyophilisée ou lyophilisable, cinq échantillons au minimum doivent être déposés.

2. Lorsque les cultures du micro-organisme qu'il a l'intention de présenter ne sont ni lyophilisées, ni lyophilisables, le déposant doit, préalablement à la transmission du micro-organisme à l'Autorité, convenir avec celle-ci, dans un contrat particulier, des modalités et conditions supplémentaires rendues nécessaires, pour le dépôt, par la nature du micro-organisme.

* Dieser Text ist hier nicht abgedruckt; er ist dem ABl. 11 12/1979, S 449 zu entnehmen.

* The text of these rules is not reproduced here. It is to be found in OJ 11 12/1979, p. 449.

* Ce texte n'est pas reproduit ci après; il figure au JO n° 11 12/1979, p. 449.

Formblatt

Es ist ein bei der Hinterlegungsstelle erhältlich Formblatt zu verwenden.

Sprachen für den Schriftverkehr

Französisch und Englisch.

Aufbewahrungsgebühr

Die Entrichtung der Aufbewahrungsgebühr ist Voraussetzung für die Annahme der Hinterlegung.

Printed form

A form obtainable from the Authority is required.

Language or languages of correspondence

French and English.

Fee for storage

Payment of the fee for storage is a condition for acceptance of the deposit.

Formule

Une formule, qui peut être obtenue auprès de l'Autorité, est exigée.

Langue ou langues pour la correspondance

Français et anglais.

Taxe de conservation

L'acquittement de la taxe de conservation est exigée comme condition d'acceptation du dépôt.

ANHANG IV**Verfahren für die Abgabe von Proben****1. Abgabe von Proben an den Hinterleger oder mit dessen Einwilligung**

Die Hinterlegungsstelle hat eine Probe von einem hinterlegten Mikroorganismus abzugeben:

- i) an den Hinterleger auf dessen Antrag;
- ii) an jedermann auf Antrag, sofern dem Antrag eine Erklärung des Hinterlegers beigefügt ist, mit der in die beantragte Abgabe einer Probe eingewilligt wird.

2. Abgabe von Proben an sonstige Berechtigte

a) Die Hinterlegungsstelle hat an jedermann auf Antrag eine Probe von einem hinterlegten Mikroorganismus abzugeben, sofern das Amt auf dem Antragsformblatt bestätigt hat, daß die Bedingungen der Regel 28 erfüllt sind und insbesondere, daß der Antragsteller berechtigt ist, die Probe zu erhalten.

b) Der Behälter, in dem sich die abgegebene Probe befindet, ist von der Hinterlegungsstelle mit der der Hinterlegung zugeteilten Eingangsnummer zu kennzeichnen; ihm ist eine Abschrift der Empfangsbestätigung nach Nummer 17 des Abkommens, ein Hinweis auf die Eigenschaften des Mikroorganismus, die eine Gefahr für die Gesundheit oder die Umwelt darstellen oder darstellen können, und auf Antrag ein Hinweis auf die von der Hinterlegungsstelle angewandten Bedingungen für die Züchtung und Aufbewahrung des Mikroorganismus beizufügen.

ANNEX IV**Procedure for the furnishing of samples****1. Furnishing of samples to or with the authorisation of the depositor**

The Authority shall furnish a sample of any deposited micro-organism:

- (i) to the depositor, on his request;
- (ii) to any person, on the request of such person provided that the request is accompanied by a declaration of the depositor authorising the requested furnishing of a sample.

2. Furnishing of samples to persons legally entitled

(a) Upon request addressed to it by any person, the Authority shall furnish to that person a sample of any deposited micro-organism provided that the Office has certified on the request form that the requirements of Rule 28 have been complied with and, in particular, that the person making the request is entitled to obtain the sample.

(b) The depositary authority shall mark the accession number given to the deposit on the receptacle containing the micro-organism furnished and shall attach thereto a copy of the receipt referred to in point 17 of the Agreement, a statement indicating any properties of the micro-organism which are or may be dangerous to health or the environment and, on request, information regarding the conditions under which the depositary authority cultivates and stores the micro-organism.

ANNEXE IV**Procédure de remise d'échantillons****1. Remise d'échantillons au déposant ou avec son autorisation**

L'Autorité remet un échantillon de tout micro-organisme déposé:

- (i) au déposant, sur sa requête,
- (ii) à toute personne, sur sa requête, si cette requête est accompagnée d'une déclaration du déposant autorisant cette remise d'échantillon.

2. Remise d'échantillons aux personnes habilitées

(a) L'Autorité remet un échantillon de tout micro-organisme déposé à toute personne, sur sa requête, si l'Office a certifié, sur le formulaire de requête, qu'il a été satisfait aux exigences de la règle 28 et, en particulier, que la personne présentant la requête est habilitée à recevoir l'échantillon.

(b) L'Autorité marque avec le numéro d'ordre attribué au dépôt le récipient contenant l'échantillon remis et joint au récipient une copie du récépissé visé au point 17 de l'accord, l'indication des éventuelles propriétés du micro-organisme qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou l'environnement et, sur demande, l'indication des conditions utilisées par l'Autorité pour cultiver et conserver le micro-organisme.

ANHANG V / ANNEX V / ANNEXE V

Gebühren der Hinterlegungsstelle / Fees charged by the Authority / Taxes perçues par l'Autorité

1. AUFBEWAHRUNG STORAGE CONSERVATION	Betrag / Amount / Montant (in FF / in FF / en FF)
1.1 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 1 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 1 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 1 de l'annexe III	3000
1.2 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 2 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 2 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 2 de l'annexe III	der Betrag richtet sich nach dem besonderen Vertrag nach Nummer 2 the amount depends on the special contract referred to in said point 2 le montant dépend du contrat particulier visé à ce point 2
2. AUSTELLUNG EINER BESTATIGUNG NACH NUMMER 20 DES ABKOMMENS DELIVERING OF THE ATTESTATION PURSUANT TO POINT 20 OF THE AGREEMENT DELIVRANCE DE L'ATTESTATION VISEE AU POINT 20 DE L'ACCORD	200
3. LEBENSFÄHIGKEITSPRÜFUNG GEMÄSS NUMMER 24 BUCHSTABE a ZIFFER iii DES ABKOMMENS VIABILITY TEST AS PROVIDED FOR IN POINT 24(a)(iii) OF THE AGREEMENT CONTROLE DE VIABILITE CONFORMEMENT AU POINT 24(a)(iii) DE L'ACCORD	600
4. ABGABE EINER PROBE FURNISHING OF A SAMPLE REMISE D'UN ECHANTILLON	600
5. MITTEILUNG VON ANGABEN NACH NUMMER 18 DES ABKOMMENS COMMUNICATION OF INFORMATION UNDER POINT 18 OF THE AGREEMENT COMMUNICATION D'INFORMATIONS EN VERTU DU POINT 18 DE L'ACCORD	60

2. EMPFEHLUNGENDER C.N.C.M.,
INSTITUT PASTEUR, AN DIE HIN-
TERLEGER VON MIKROORGANISMEN

Die nachstehend abgedruckte Mitteilung der C.N.C.M., Institut Pasteur, vom 21. Oktober 1982 soll die Hinterleger auf die Beachtung einiger wichtiger Vorsichtsmaßnahmen aufmerksam machen, damit die zur Hinterlegung gemäß dem Abkommen zwischen der EPO und dem Institut Pasteur übersandten Mikroorganismen unter optimalen Bedingungen bei der C.N.C.M. eingehen.

"I. Vorkehrungen vor Versand der
Proben

1. Anforderung eines (je nach Art des Mikroorganismus unterschiedlichen) **Hinterlegungsformblatts** bei der C.N.C.M.; es ist vom Hinterleger auszufüllen und zu unterschreiben.
2. In Sonderfällen Abschluß eines Vertrags, besonders bei Hinterlegung nicht gefriergetrockneter oder nicht gefrier-trocknungsfähiger Kulturen.
3. Rücksprache mit der C.N.C.M., die ihre Bereitschaft zur Annahme der Hin-

2. RECOMMENDATIONS OF THE
C.N.C.M., INSTITUT PASTEUR, FOR
THE ATTENTION OF DEPOSITORS OF
MICRO-ORGANISMS

Set out below is the text of a notice from the C.N.C.M., Institut Pasteur, dated 21 October 1982, drawing the attention of depositors to a number of important precautions to be observed in order to guarantee optimum conditions for receipt by the C.N.C.M. of micro-organisms transmitted to it for deposit pursuant to the Agreement between the EPO and the Institut Pasteur.

"I. Formalities prior to dispatch of
samples

1. A **deposit form** available from the C.N.C.M. for the specific type of micro-organism to be deposited, must be completed and signed by the depositor.
2. A contract must be drawn up in special cases, and particularly for the deposit of non-lyophilised or non-lyophilisable cultures.
3. The depositor must consult the C.N.C.M., which has to confirm that it can accept

2. RECOMMANDATIONS DE LA
C.N.C.M., INSTITUT PASTEUR, A
L'ATTENTION DES DEPOSANTS
DE MICRO-ORGANISMES

Est reproduit ci-après le texte d'un communiqué de la C.N.C.M., Institut Pasteur, du 21 octobre 1982, destiné à attirer l'attention des déposants sur quelques précautions essentielles à observer afin de garantir des conditions optimales de réception effective par la C.N.C.M. des micro-organismes qui lui sont adressés en vue du dépôt conformément à l'accord entre l'OEB et l'Institut Pasteur.

"I. Formalités précédant l'envoi des
échantillons

1. Obtention d'une **fiche de dépôt** (formule de dépôt) spécifique du type de micro-organisme à déposer, auprès de la C.N.C.M., à compléter et à signer par le déposant.
2. Etablissement d'un contrat dans les cas particuliers, spécialement pour le dépôt de cultures non lyophilisées ou non lyophilisables.
3. Consultation de la C.N.C.M. qui confirmera ses possibilités de réception du

ANHANG V / ANNEX V / ANNEXE V

Gebühren der Hinterlegungsstelle / Fees charged by the Authority / Taxes perçues par l'Autorité

1. AUFBEWAHRUNG STORAGE CONSERVATION	Betrag / Amount / Montant (in FF / in FF / en FF)
1.1 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 1 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 1 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 1 de l'annexe III	3000
1.2 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 2 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 2 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 2 de l'annexe III	der Betrag richtet sich nach dem besonderen Vertrag nach Nummer 2 the amount depends on the special contract referred to in said point 2 le montant dépend du contrat particulier visé à ce point 2
2. AUSTELLUNG EINER BESTATIGUNG NACH NUMMER 20 DES ABKOMMENS DELIVERING OF THE ATTESTATION PURSUANT TO POINT 20 OF THE AGREEMENT DELIVRANCE DE L'ATTESTATION VISEE AU POINT 20 DE L'ACCORD	200
3. LEBENSFÄHIGKEITSPRÜFUNG GEMÄSS NUMMER 24 BUCHSTABE a ZIFFER iii DES ABKOMMENS VIABILITY TEST AS PROVIDED FOR IN POINT 24(a)(iii) OF THE AGREEMENT CONTROLE DE VIABILITE CONFORMEMENT AU POINT 24(a)(iii) DE L'ACCORD	600
4. ABGABE EINER PROBE FURNISHING OF A SAMPLE REMISE D'UN ECHANTILLON	600
5. MITTEILUNG VON ANGABEN NACH NUMMER 18 DES ABKOMMENS COMMUNICATION OF INFORMATION UNDER POINT 18 OF THE AGREEMENT COMMUNICATION D'INFORMATIONS EN VERTU DU POINT 18 DE L'ACCORD	60

**2. EMPFEHLUNGENDER C.N.C.M.,
INSTITUT PASTEUR, AN DIE HIN-
TERLEGER VON MIKROORGANISMEN**

Die nachstehend abgedruckte Mitteilung der C.N.C.M., Institut Pasteur, vom 21. Oktober 1982 soll die Hinterleger auf die Beachtung einiger wichtiger Vorsichtsmaßnahmen aufmerksam machen, damit die zur Hinterlegung gemäß dem Abkommen zwischen der EPO und dem Institut Pasteur übersandten Mikroorganismen unter optimalen Bedingungen bei der C.N.C.M. eingehen.

"I. Vorkehrungen vor Versand der Proben

1. Anforderung eines (je nach Art des Mikroorganismus unterschiedlichen) **Hinterlegungsformblatts** bei der C.N.C.M.; es ist vom Hinterleger auszufüllen und zu unterschreiben.
2. In Sonderfällen Abschluß eines Vertrags, besonders bei Hinterlegung nicht gefriergetrockneter oder nicht gefrier-trocknungsfähiger Kulturen.
3. Rücksprache mit der C.N.C.M., die ihre Bereitschaft zur Annahme der Hin-

**2. RECOMMENDATIONS OF THE
C.N.C.M., INSTITUT PASTEUR, FOR
THE ATTENTION OF DEPOSITORS OF
MICRO-ORGANISMS**

Set out below is the text of a notice from the C.N.C.M., Institut Pasteur, dated 21 October 1982, drawing the attention of depositors to a number of important precautions to be observed in order to guarantee optimum conditions for receipt by the C.N.C.M. of micro-organisms transmitted to it for deposit pursuant to the Agreement between the EPO and the Institut Pasteur.

"I. Formalities prior to dispatch of samples

1. A **deposit form** available from the C.N.C.M. for the specific type of micro-organism to be deposited, must be completed and signed by the depositor.
2. A contract must be drawn up in special cases, and particularly for the deposit of non-lyophilised or non-lyophilisable cultures.
3. The depositor must consult the C.N.C.M., which has to confirm that it can accept

**2. RECOMMANDATIONS DE LA
C.N.C.M., INSTITUT PASTEUR, A
L'ATTENTION DES DEPOSANTS
DE MICRO-ORGANISMES**

Est reproduit ci-après le texte d'un communiqué de la C.N.C.M., Institut Pasteur, du 21 octobre 1982, destiné à attirer l'attention des déposants sur quelques précautions essentielles à observer afin de garantir des conditions optimales de réception effective par la C.N.C.M. des micro-organismes qui lui sont adressés en vue du dépôt conformément à l'accord entre l'OEB et l'Institut Pasteur.

"I. Formalités précédant l'envoi des échantillons

1. Obtention d'une **fiche de dépôt** (formule de dépôt) spécifique du type de micro-organisme à déposer, auprès de la C.N.C.M., à compléter et à signer par le déposant.
2. Etablissement d'un contrat dans les cas particuliers, spécialement pour le dépôt de cultures non lyophilisées ou non lyophilisables.
3. Consultation de la C.N.C.M. qui confirmera ses possibilités de réception du

terlegung bestätigt und die Zahl der erforderlichen Proben festlegt.

4. Absprache mit der C.N.C.M. über den Versand der Proben: Tag und Art des Versands (ferner **mindestens 48 Stunden** vor Versand Übermittlung näherer Angaben über die Sendung zur Erleichterung der Zollabfertigung; bei Luftfracht, Mitteilung der Nummer des Flugs und des Luftfrachtbriefs, des Namens des Überbringers oder Spediteurs).

II. Versand

1. Die Sendungen sind wie folgt zu adressieren:

INSTITUT PASTEUR
COLLECTION NATIONALE DE
CULTURES DE MICRO-ORGANISMES
(C.N.C.M.)
25, rue du Docteur Roux
75724 — PARIS CEDEX 15
(A l'attention de Mme Y. CERISIER)

Es empfiehlt sich, beim Versand des Pakets den Aufkleber zu verwenden, der dem von der C.N.C.M. zugesandten Hinterlegungsformblatt beiliegt.

2. Verpackung und Beförderungsdauer der Proben müssen der Art des versandten Mikroorganismus angepaßt sein, den Vorschriften für die internationale Beförderung von mikrobiologischem Material entsprechen und mit den Angaben auf dem Hinterlegungsformblatt übereinstimmen. Für Kulturen, die in gefrorenem Zustand eingehen müssen (insbesondere Virus- und Zellkulturen), sind luftdichte Kühlverpackungen mit Trockeneis zu verwenden, in die die Kulturproben in einem speziellen, dem gefrorenen Zustand angepaßten Medium einzusetzen sind.

3. Bis zum Eingang bei der C.N.C.M. trägt der Hinterleger **die volle Verantwortung** für das Versandgut; Transportkosten und Zollgebühren gehen zu seinen Lasten. Er hat sich daher von der Unversehrtheit und Ordnungsmäßigkeit der zum Versand bestimmten Proben zu überzeugen, damit insbesondere keine fehlerhaften Ampullen oder Ampullen in unzureichender Zahl abgeschickt werden.

III. Annahme

Bei einwandfreiem Eingang wird die Hinterlegung angenommen und eine Eingangsnummer zugewiesen; hierüber wird eine Empfangsbestätigung ausgestellt.

Nach Durchführung der notwendigen Kontrollen (insbesondere in bezug auf Verunreinigungen) und der Lebensfähigkeitsprüfung erhält der Hinterleger eine Lebensfähigkeitsbescheinigung.

Je nach Art und Form des hinterlegten Mikroorganismus und nach Maßgabe der Angaben des Hinterlegers wird diesem später eine Ampulle mit der Kultur zur Bestätigung übersandt."

3. SCHLUSSBEMERKUNG

Die Anpassung zweier weiterer Ab-

the deposit and establish the number of samples required.

4. Dispatch details must be agreed in advance with the C.N.C.M.: date and method of dispatch (in addition, notification of the consignment references **at least 48 hours** before dispatch to facilitate customs clearance; in the case of air transport: flight number, Air Way Bill number, name of the courier or the forwarding agent).

II. Dispatch

1. All consignments must be addressed as follows:

INSTITUT PASTEUR
COLLECTION NATIONALE DE
CULTURES DE MICRO-ORGANISMES
(C.N.C.M.)
25, rue du Docteur Roux
75724 — PARIS CEDEX 15
(A l'attention de
Mme. Y. CERISIER)

When sending parcels, depositors are recommended to use the label attached to the deposit form sent by the C.N.C.M.

2. The packaging of samples and consignment time must be suited to the type of micro-organisms dispatched and must comply with the regulations governing international consignment of microbiological material and with the information given on the deposit form. In the case of cultures which must be received in the frozen state (particularly virus cultures and cell cultures), refrigerated, hermetically sealed containers holding solidified carbon dioxide should be used in which the culture samples will be placed in a special medium suited to maintenance of the cultures in their frozen state.

3. The depositor is **entirely responsible** for the material dispatched, including the cost of transport and customs duties, until its receipt by the C.N.C.M. Therefore, to avoid faulty sealing of the ampoules or an insufficient number being dispatched, the depositor must ensure that the samples are complete and comply with requirements.

III. Acceptance

Acceptance of the deposit and assignment of a number, authenticated by an acceptance receipt, are conditional on the deposit being received in a satisfactory condition.

After the necessary checks (in particular for contaminants) and viability test have been carried out, a viability statement will be sent to the depositor.

Depending on the type and form of the deposited micro-organism and on the instructions given by the depositor, an ampoule of the culture will subsequently be dispatched to the depositor for confirmation."

3. FINAL COMMENT

For the purpose of adaptation to the text

dépôt et déterminera le nombre d'échantillons requis.

4. Entente préalable avec la C.N.C.M. sur les modalités d'expédition: date d'expédition et mode d'acheminement (indication, en outre, **48 heures** minimum avant l'expédition, des références de l'envoi pour faciliter les transactions douanières; en cas de transport aérien: numéro de vol, numéro de L.T.A., nom de l'accompagnateur ou du transitaire).

II. Expédition

1. Tout envoi doit être adressé comme suit:

INSTITUT PASTEUR
COLLECTION NATIONALE DE
CULTURES DE MICRO-ORGANISMES
(C.N.C.M.)
25, rue du Docteur Roux
75724 — PARIS CEDEX 15
(A l'attention de
Mme Y. CERISIER)

Il est recommandé d'utiliser l'étiquette jointe à la fiche de dépôt envoyée par la C.N.C.M., pour l'expédition du colis.

2. Le conditionnement des échantillons et le délai d'acheminement doivent être adaptés au type du micro-organisme expédié et conformes aux exigences réglementaires en matière de transport international de matériel microbiologique ainsi qu'aux indications de la fiche de dépôt. Pour les cultures devant être reçues à l'état congelé (cultures de virus et cultures cellulaires tout particulièrement), il y a lieu de prévoir des emballages réfrigérants et étanches contenant de la carboglace où seront placés les échantillons de cultures en milieu spécial compte tenu de la congélation.

3. Le déposant est **entièrement responsable** du matériel expédié jusqu'à réception par la C.N.C.M., — les frais de transport et de douane sont à sa charge. Il doit donc s'assurer de l'intégrité et de la conformité des échantillons qui seront expédiés, afin notamment d'éviter un scellage d'ampoules défectueux ou un nombre insuffisant d'ampoules.

III. Acceptation

Une réception satisfaisante conditionne l'acceptation du dépôt et l'attribution du numéro, authentifié par un récépissé d'acceptation.

Après exécution des contrôles nécessaires (notamment recherche de contaminants) et du test de viabilité, une déclaration sur la viabilité est communiquée au déposant.

Selon le type et la forme du micro-organisme déposé et en fonction des indications du déposant, une ampoule de la culture est ultérieurement envoyée au déposant pour confirmation."

3. REMARQUE FINALE

L'OEB finalise actuellement une adapta-

kommen über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren gemäß Regel 28 EPÜ an das geänderte Abkommen zwischen der EPO und der C.N.C.M., Institut Pasteur, wird gegenwärtig vom EPA vorbereitet; es handelt sich dabei um Abkommen mit den folgenden beiden Hinterlegungsstellen, die noch nicht den Status von internationalen Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag erworben haben:

— Abkommen vom 29. August 1978 zwischen der EPO und dem "Institute for Fermentation Osaka"³⁾

— Abkommen vom 31. August 1978 zwischen der EPO und dem "Forschungsinstitut Borstel"⁴⁾,

of the amended Agreement between the EPO and the C.N.C.M., Institut Pasteur, the EPO is presently adjusting the texts of the Agreements concerning the deposit of micro-organisms for the purposes of patent procedure under Rule 28 EPC concluded between the EPO and the following two depositary institutions which to date have not acquired the status of International Depositary Authority pursuant to the Budapest Treaty:

— Agreement of 29 August 1978 between the EPO and the "Institute for Fermentation Osaka"⁽³⁾

— Agreement of 31 August 1978 between the EPO and the "Forschungsinstitut Borstel"⁽⁴⁾.

tion au texte de l'accord modifié entre l'OEB et la C.N.C.M., Institut Pasteur, des accords concernant le dépôt de micro-organismes en application de la règle 28 de la CBE existant entre l'OEB et les deux institutions de dépôt suivantes qui n'ont pas acquis à ce jour le statut d'autorité de dépôt internationale conformément au Traité de Budapest:

— accord du 29 août 1978 entre l'OEB et l' "Institute for Fermentation Osaka" ³⁾

— accord du 31 août 1978 entre l'OEB et le "Forschungsinstitut Borstel"⁴⁾.

³⁾ Vgl. ABI. 7/1978, S. 351
⁴⁾ Vgl. ABI. 8/1978, S. 400

⁽³⁾ cf. OJ 7/1978, p. 351
⁽⁴⁾ cf. OJ 8/1978, p. 400

³⁾ cf. JOn° 7/1978, p. 351
⁴⁾ cf. JOn° 8/1978, p. 400